



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิจัยประโยคคำถามและประโยคคำตอบกับวิธีการสอน
ในหนังสือเรียน “คนไทยเรียนภาษาจีน”——กรณีศึกษา
โรงเรียนกวงฮัว จังหวัดระยอง

**STUDY ON INTERROGATIVE SENTENCES RESPONSE SENTENCES
AND IT'S TEACHING STRATEGIES IN THE TEXTBOOK OF THAI
LEARNING CHINESE BASED ON THE CASE STUDY OF
GUANGHUA SCHOOL RAYONG**

《泰国人学汉语》中的疑问句及应答句教学研究
——以罗勇府光华学校为例

YU ZIXIU
(于子琇)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต(การสอนภาษาจีน)
คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2563

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิจัยประโยคคำถามและประโยคคำตอบกับวิธีการสอนในหนังสือเรียน “คนไทยเรียนภาษาจีน”

——กรณีศึกษา โรงเรียนกวางฮัว จังหวัดระยอง

**STUDY ON INTERROGATIVE SENTENCES RESPONSE SENTENCES
AND IT'S TEACHING STRATEGIES IN THE TEXTBOOK OF THAI
LEARNING CHINESE BASED ON THE CASE STUDY OF
GUANGHUA SCHOOL RAYONG**

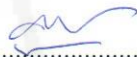
**《泰国人学汉语》中的疑问句及应答句教学研究
——以罗勇府光华学校为例**

YU ZIXIU (于子琇)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 28 มิถุนายน พ.ศ.2563



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ภูมิรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Assoc.Prof.Dr. Li Chao
อาจารย์ที่ปรึกษา



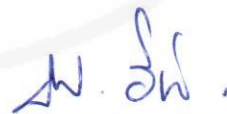
Xiao Yu

Prof.Dr.Xiao Yu
กรรมการ



Assoc.Prof.Dr. Li Chao
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ธเนศอัมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



Assoc.Prof.Dr. Fu Feiliang
กรรมการ



รองศาสตราจารย์ ดร. พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การวิจัยประโยคคำถามและประโยคคำตอบกับวิธีการสอนในหนังสือเรียน “คนไทยเรียนภาษาจีน”

——กรณีศึกษา โรงเรียนกวงฮั่ว จังหวัดระยอง

YU ZIXIU 606042

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI CHAO, B.A.

บทคัดย่อ

ตามที่สถานภาพของประเทศจีนในระดับนานาชาติถูกพัฒนาและยกระดับขึ้นอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งความร่วมมือระหว่างประเทศจีนและประเทศไทยที่พัฒนาขึ้นอย่างต่อเนื่อง นั้นทำให้คนไทยเริ่มมีความสนใจในการเรียนภาษาจีนเพิ่มขึ้นอย่างมาก และในปัจจุบันประเทศไทยมีโรงเรียนระดับประถมศึกษาและระดับมัธยมศึกษากว่า 3,000 แห่ง ได้เปิดหลักสูตรการสอนวิชาภาษาจีนขึ้น โดยในประเทศไทยมีผู้ที่เรียนภาษาจีนประมาณ 1 ล้านคน การเรียนรู้ภาษาต่างๆ มีจุดประสงค์ คือ การพูดคุยติดต่อสื่อสารกัน โดยประโยคคำถามจะทำให้เกิดหัวข้อในการสนทนาและในประโยคคำตอบจะมีหน้าที่ทำให้การพูดคุยดำเนินต่อไปได้

วิทยานิพนธ์นี้ได้ศึกษางานวิจัยเกี่ยวกับประโยคคำถามและประโยคคำตอบในการเรียนการสอน โดยในบทความได้เลือกหนังสือ “คนไทยเรียนภาษาจีน” มาศึกษา ซึ่งภายในหนังสือเล่มนี้มีเนื้อหาเกี่ยวกับการพัฒนาทักษะการพูดและหนังสือเล่มนี้เหมาะสำหรับชาวไทยที่ศึกษาภาษาจีนโดยเฉพาะ โดยการวิจัยนี้ได้แบ่งหมวดหมู่รวบรวมสถิติและวิเคราะห์ประโยคคำถามและประโยคคำตอบในหนังสือเล่มนี้ และการวิจัยนี้ยังได้ทำแบบสอบถามที่ใช้ประโยคจากหนังสือเล่มนี้ โดยในแบบสอบถามการวิจัยนี้ได้ให้นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาของโรงเรียนกวงฮั่ว จังหวัดระยอง ที่เคยใช้หนังสือเล่มนี้เรียน หลังจากนั้นการวิจัยนี้ได้รวบรวมข้อผิดพลาดในการทำแบบสอบถามและได้สรุปข้อผิดพลาดเหล่านั้นเพื่อนำมาแก้ปัญหาและให้ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับประโยคคำถามและประโยคคำตอบในภาษาจีน

วิทยานิพนธ์นี้ได้แบ่งออกเป็น 2 ส่วนใหญ่ๆ คือ คำนำและเนื้อความภายในคำนำ มีการแนะนำประโยชน์และภูมิหลังของงานวิจัย, ผลการวิจัยเรื่องประโยคคำถามและประโยคคำตอบในภาษาจีน เป้าหมาย วิธีการ และการเรียนการสอนในรูปแบบใหม่จากการวิจัย

ภายในเนื้อความมี 4 หัวข้อใหญ่ คือ 1) การรวบรวมสถิติและวิเคราะห์ระบบไวยากรณ์ ประเภทโครงสร้างประสิทธิภาพเกี่ยวกับประโยคคำถามที่มาจากหนังสือ “คนไทยเรียนภาษาจีน” 2) การรวบรวมสถิติและวิเคราะห์ประโยคคำตอบในหนังสือตามระบบความหมาย 3) การแนะนำจุดประสงค์และกลุ่มเป้าหมายของแบบสอบถาม การรวบรวมสถิติ วิเคราะห์ผลสรุปของแบบสอบถามนี้ และได้สรุปความผิดพลาดของกลุ่มเป้าหมาย 4) การเสนอความคิดเห็นจากการวิเคราะห์ รวบรวมสถิติ สรุปผล และเสนอวิธีการสอน

คำสำคัญ: คนไทยเรียนภาษาจีน ประโยคคำถาม ประโยคคำตอบ วิเคราะห์ข้อผิดพลาด วิธีการสอน

**STUDY ON INTERROGATIVE SENTENCES RESPONSE SENTENCES AND
IT'S TEACHING STRATEGIES IN THE TEXTBOOK OF THAI
LEARNING CHINESEBASED ON THE CASE STUDY OF
GUANGHUA SCHOOL RAYONG**

YUZIXIU 606042

MASTER OF ARTS (TEACHEING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI CHAO, B.A

ABSTRACT

With the continuous improvement of China's international status, and the increasing connection and cooperation between China and Thailand, there is an upsurge of learning Chinese in Thailand. As we know, the most important purpose of learning a language is communication.

Vital to this communication is the dynamic relationship between interrogative and response sentences whereby the former brings up important topics and the latter propagate that topic further. Therefore, interrogative sentences have been attached with great importance since the primary stage of Chinese teaching as it initiates the communication process and create topics to discuss.

This paper is divided into two parts: introduction and text. The first part mainly introduces the background and significance of the topic, the related research results, as well as the purpose, methods, and innovation of this study.

The second part consists of four chapters: In the first chapter, the author makes statistical analysis on the grammar system, structure type, and language function of the interrogative sentences in the three volumes of teaching materials - "Thai learn Chinese". The second chapter classifies and analyzes the semantic types of the answer sentences in the selected textbooks. The third chapter makes a brief introduction to the purpose and object of the questionnaire and makes a detailed statistical analysis of the results, so as to find out the causes of students' acquisition errors. Based on the first three chapters, the fourth chapter puts forward teaching strategies for classroom teaching, homework arrangement and testing after class.

Keywords: Thai learning Chinese, interrogative sentences, response sentences, error analysis, teaching strategies

《泰国人学汉语》中的疑问句及应答句教学研究 ——以罗勇府光华学校为例

于子琇 606042

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李超 副教授

摘要

中国国际地位的不断提高和中泰两国交流不断发展，使得泰国的汉语学习热潮方兴未艾。目前泰国有超过三千所中小学和一百余所大学开设了中文课程，汉语学习人数已超过一百万。学习一门语言，最重要的目的是将其用于交流和沟通。疑问句引起话题和应答句延续话题的作用在交流中尤为重要，疑问句的教学从教学的初级阶段起，就向来备受重视。

本文在研习对外汉语疑问句及应答句的前人研究成果后，选取了极为注重会话能力训练的、针对泰国母语学习者的国别化初级汉语系列教材——《泰国人学汉语》为研究对象，就教材中的疑问句及应答句进行了归类统计与分析，并使用其中的典型例句设计了调查问卷，对学习过这套教材的泰国罗勇府光华学校的中学生进行了问卷调查，由此得出了学生的习得偏误数据，之后，再通过对偏误成因的总结，形成了汉语疑问句及应答句的教学对策建议。

本文分绪论和正文两大部分。

第一部分的绪论主要介绍了选题的背景及研究意义、相关的国内外研究成果及本文研究的目的、方法、创新性等。

第二部分的正文共有四章：

第一章主要对《泰国人学汉语》共三册教材中的疑问句进行了教学语法体系、结构类型和语言功能三个方面的统计与分析；

第二章对所选教材中的应答句从语义类型上进行了归类统计与分析；

第三章对问卷调查的目的、对象等做了简单的介绍，并将问卷调查结果做了较详细的统计与分析，由此得出了学生的习得偏误成因；

第四章基于第一、二章对所选教材疑问句及应答句的统计分析结果和第三章总结的偏误成因，提出了针对课堂教学、课后作业布置和测试的教学对策。

关键词：《泰国人学汉语》疑问句应答句偏误分析教学对策

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表格目录	V
图表目录	VI
绪论	1
第一章 《泰国人学汉语》中疑问句的统计与分析	11
第一节 《泰国人学汉语》中疑问句的教学语法体系	11
第二节 《泰国人学汉语》中疑问句的结构类型	13
第三节 《泰国人学汉语》中疑问句的语言功能	26
第二章 《泰国人学汉语》中疑问句应答句的统计与分析	29
第一节 《泰国人学汉语》中出现的应答句类型分析	29
第二节 《泰国人学汉语》课文中应答句的统计与分析	34
第三章 《泰国人学汉语》中疑问句及应答句的习得偏误统计与分析	38
第一节 问卷调查研究	38
第二节 调查结果的统计与分析	42
第三节 偏误成因总结	56
第四章 《泰国人学汉语》中疑问句及其应答句的教学对策建议	60
第一节 课堂教学的建议	60
第二节 针对布置课后作业的建议	61
第三节 针对测验或考试的建议	62
结语	63
附录	64
参考文献	65
ประวัติผู้เขียน	77

表格目录

表 1-1 《泰国人学汉语》课文中疑问句的出现情况统计	15
表 1-2 《泰国人学汉语》注释中疑问句的出现情况统计	19
表 1-3 《泰国人学汉语》练习中疑问句的出现情况统计	22
表 2-1 《泰国人学汉语》课文中应答句的分布情况统计	36
表 3-1 调查对象所在年级	38



图表目录

图表 3-1-2	调查对象的性别比例	39
图表 3-1-3	调查对象是否参加过 HSK 汉语水平考试	39
图表 3-1-4	调查对象学习中文的时长	40
图表 3-1-5	调查对象在家是否说中文	40
图表 3-2-1	调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 1 小题的作答情况	43
图表 3-2-2	调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 2 小题的作答情况	43
图表 3-2-3	调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 3 小题的作答情况	44
图表 3-2-4	调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 9 小题的作答情况	45
图表 3-2-5	调查问卷疑问句学习情况调查部分第二大题第 8 小题的作答情况	46
图表 3-2-6	调查问卷疑问句学习情况调查部分第二大题第 9 小题的作答情况	47
图表 3-2-7	调查问卷疑问句学习情况调查部分第二大题第 10 小题的作答情况	47
图表 3-2-8	调查问卷疑问句学习情况调查部分第三大题的作答情况	48
图表 3-2-9	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 1 小题的作答情况	50
图表 3-2-10	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 2 小题的作答情况	51
图表 3-2-11	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 3 小题的作答情况	51
图表 3-2-12	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 4 小题的作答情况	52
图表 3-2-13	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 5 小题的作答情况	52
图表 3-2-14	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 6-12 小题的作答情况	53
图表 3-2-15	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 13 小题的作答情况	54
图表 3-2-16	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 14 小题的作答情况	54
图表 3-2-17	调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 15 小题的作答情况	55
图表 3-3-1	调查问卷疑问句学习情况调查部分	56
图表 3-3-2	调查问卷疑问句学习情况调查部分	57
图表 3-3-3	调查问卷疑问句学习情况调查部分	58
图表 3-3-4	调查问卷疑问句学习情况调查部分	59

绪论

一、选题的背景和意义

1. 选题的背景及疑问句的研究意义

在泰国，中国人、华人华裔和泰国人的关系可以用“水乳交融”来形容，泰国作为最早一批设立孔子学院的国家，对外汉语教学早已在此生根发芽、落地开花。汉语教学在泰国本土得以开展的同时，更有良多华裔泰国学生赴中国留学深造。近年来，中泰经济文化交流日益密切，越来越多的中国企业和产品进入泰国，社会对中泰双语人才的需求在不断增大，泰国人民对中国的了解和亲切感也日益加深，学习中文的成人和泰国学生越来越多，汉语甚至被列入了泰国国民教育体系，成为很多在校学生主修的外语学科。虽然今年受新冠肺炎疫情的影响，中泰交流降温不少，但泰国疫情控制得当，人民对疫情持乐观态度，认为不久后热络的中泰交流将重新复苏，故中文学习的潮流并不会就此退去。

学习一门语言，最重要的目的是将其用于交流和沟通。疑问句在日常交流、发起话题中起着至关重要、无可替代的作用，直接影响着学习者的交际水平和能力。从中文学习的初期阶段起，每一个学习者都不可避免地要学习疑问句及其应答句。疑问句和陈述句、祈使句、感叹句共同构成中文的四大句类，在对外汉语中是教学的重中之重。但由于疑问句及其应答句种类繁多、结构复杂、变化灵活多样，泰国学习者对其掌握得并不理想，经常出现各式各样的偏误，有的偏误源于母语的负迁移，有的偏误源于教学的不尽不善，还有的偏误其成因需要更细致的研究去探寻。

我们在近十年的教学实践中发现，泰国学生在学习中文疑问句之后，通常会选择使用结构简单、语义单一的句型或课文例句，而结构复杂的疑问句使用频率极低，且偏误率颇高。在课堂教学中，学生通常能正确回答老师提出的来自于课文的疑问句，然而只要稍微变换一下句型及词汇，学生便不敢作答，或是容易答错。另外，学生在口语训练中，也只是机械地模仿课文中的句式，很难主动提问，开展新的话题。即使是学习中文多年的泰国学生对中文疑问句及应答句的习得也还是不够完备的，他们不知道在什么情况下使用何种句型，更不熟悉各种疑问句的语用特点。

综上所述，针对泰国学习者的中文疑问句及应答句专题研究十分必要而有意义，值得我们进行专项研究。

2. 《泰国人学汉语》的研究意义

第二语言的获得，主要依靠教学完成。教材是教学的重要构成因素之一，是教师和学生沟通的媒介，承载着教学内容，贯穿着教学思路和方法。适宜、得当的教材，在教学中能发挥出重要的作用，为教师提供专业、系统的思路和方法，为学生提供清晰、易懂的学习内容，也为教学补充适量、有益的练习。因此，对教材中的疑问句及应答句进行专题探讨是改进疑问句及应答句教学的重要手段。

目前，在泰国广泛被采用的中文教材，主要有三种来源：一是来自中国或新加坡等汉语使用国的外来教材。这类教材一般内容设置科学、专业，分册合理、系统，但往往存在不适宜泰国学生的缺陷，例如难度过高、忽视文化差异、没有必要的学生母语的注释等。二是泰国本土编著的中文教材。这类教材国别化特征明显，重视文化差异，学生母语的注释较详细，但往往错误较多、缺乏进阶内容、内容设置不够系统、完善。三是中泰合编的中文教材。我认为相比前两类教材，此类教材更具优越性，因编写者集合了中泰两国的学者，故教材能兼具前述两类教材的优点，又能避开前述两类教材的不足，针对性更强，更适宜泰国学生使用。《泰国人学汉语》就是这样一套教材。

《泰国人学汉语》是一套针对泰国中文学习者的国别化教材，该套教材以国家汉办《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》为基础，以国家汉办规划教材《当代中文》（吴中伟）和《新实用汉语课本》（刘珣）为参考而编写。目前已经被泰国汉语学习者普遍认可和接受，被誉为“东盟地区对外汉语教材知名品牌”。该系列教材共有四册（第四册尚未出版），第一、二册以结构为纲，涉及较为全面的语法知识，第三册则从第一、二册的日常交际活动逐渐向话题讨论过渡。这三册课本有课文共计 50 篇，其中对话体课文共计 40 篇（第一册 18 篇，第二册 12 篇，第三册 7 篇），课文内容部分含有对话的共计 3 篇（全部分布在第 3 册），而以疑问句直接作为课文题目的共计 21 篇（第一册 15 篇，第二册 5 篇，第三册 2 篇），所以选择这样一套重点训练学生会话交际能力的教材来探讨疑问句及应答句的习得及教学策略，就显得十分具有现实意义。

3. 以罗勇府光华学校为例进行研究的意义

来自国家汉办孔子学院总部的数据显示，截至 2017 年底，泰国有 3000 多所中小学开设中文课程，学习中文的学生超过 100 万人。而大学方面，泰国目前有 170 余所大学，接近九成都开设中文专业，中文学习总人数接近 5 万。由此可见，中小學生是目前汉语学习的最主要人群。

2010 年至 2017 年，我曾先后作为国家汉办志愿者教师、校方自聘教师任

教于泰国罗勇府光华学校，期间参加过中国国家汉办志愿者教师培训、中国国务院侨办举办的在泰中国教师培训、泰国教育部教师培训等各类教学培训，也经常带领学生参加泰国东部地区的及全泰国范围各类中文比赛，接触过来自公立、私立中小学的多位同行，对泰国中小学汉语教学的基本情况相对了解。

在泰国，因为历史和国情的原因，目前为止还没有一个全中文授课的中文学校。总体来说，目前在大多数开设中文课的公立中小学和私立中小学中，只有华校和部分学校的高中中文班开设汉语课程必修课（高中中文班基本是一所高中每个年级开设一个中文班，每个中文班每周六节中文课），另有新加坡系国际学校中文教学比重较大，其他学校多将中文作为选修课，每个班级每周学习一到两节中文课。将中文作为选修课，教学多徘徊在初级阶段，难有教学成果，加之中文教师的流动性很大，这部分学习中文选修课的学生中文学习的延续性较差，所以即便是大多数中小学都开设了中文课，学生们也只是大致掌握了汉语拼音、会说几句极为简单的中文，把此类学校作为调查对象意义不大。而新加坡系国际学校多为中英双语的国际学校，中文教学方面旨在培养学生的中文学习兴趣和能力。我认为研究意义相对较大的是华校和开设了汉语课程必修课的高中中文班，其中尤以华校更具研究意义。华校隶属泰国教育部，将中文作为第一外语对待，基本全校各年级均开设中文必修课，且课时量较大，每个班级每天有一到两节中文课，甚至还有中文早读课和自习课），学生中文学习的连续性强，中文基础较好，中文水平普遍高于其他类别学校的学生。

纵观泰国中文教育发展史，华校一直是泰国中文教学的中坚力量。早在1906年，华侨先贤就在曼谷创立了华校——华益学校，此后十几年间，各地纷纷开设华校，至1927年，华校数量已达270余所之多。当时的华校全中文授课，泰语课程一般每周仅有5节。但1932年起，泰国政府开始在华校实施“强迫教育条例”，要求华校每周要有25节泰文课。1938年，銮披汶政府执政后推行亲日政策，开始关停华校，到二战爆发时，泰国华校被全数停办。战后，中泰签署友好协议，华校在短短两年间恢复到400余所之多。1947年11月銮披汶再次掌权并继续推行限制中文教育的政策，此后的四五十年时间里，华校数量急剧下降，到二十世纪80年代末，泰国华校仅剩130余所。

近二十多年来，中泰两国间交流日益密切，各大华侨社团开始积极推动华文教育的复兴，余存的华校重新积极开展起中文教学，但华校总体数量并无明显增加，且依旧延续泰文课为主体的课程设置。即便如此，随着中国的不断发展及国际影响力的逐步提高，全世界掀起了汉语学习的热潮，许多华裔家长及泰国本土家庭开始意识到中文学习的重要性，各地华校规模不断扩大，逐渐成

为泰国中文教育的主流力量。

我们此次调查的学生群体为泰国罗勇府光华学校的在校学生。罗勇府光华学校 (Guanghua School Rayong) 隶属于泰国教育部民校教育委员会, 是当前泰国最典型的大规模华校之一, 也是泰国罗勇府唯一一所华校。学校于 1926 年由华人华侨创办, 现占地面积 29 莱 (约 74 亩), 是泰国占地面积最大的华校之一。2008 年, 该校被泰国教育部评估为“标准学校”; 2011 年, 该校荣获中国国务院侨办及中国海外交流协会授予的“华文教育示范学校”称号。极具影响力的“汉语桥”世界中学生中文大赛已在全球中学生中举办了 12 届, 罗勇光华学校产生过三届泰国分赛区总冠军, 并代表泰国参加全球汉语桥大赛获得不俗成绩。罗勇光华学校分设幼儿园部、小学部、中学部, 现有幼儿园一年级至高中三年级共 12 个年级。2019 学年, 全校约有 198 位教职工, 其中中文部教师 39 人 (中国籍教师 30 人、泰国籍教师 9 人), 在读学生 2250 人。学校所有班级均开设中文课, 学生每周的中文课时为 10 节课, 另有每天早上一节的中文早读课和每周一节的中文兴趣课。使用的汉语教材主要是暨南大学出版社出版的《中文》, 包含课本、练习册及教师用书。《泰国人学汉语》为其补习辅助教材。

因罗勇府光华学校全校学生人数众多, 所以我只选择了中学学生作为此次问卷调查的对象, 因其相对于幼儿园和小学学生, 学习中文的时间较长、水平较高, 且使用了《泰国人学汉语》进行辅助教学。

二、与选题有关的国内外研究综述

本文计划按照通行的疑问句及应答句分类方法, 将《泰国人学汉语》这套教材中的疑问句及其应答句进行归类统计和分析, 并以此为语料库, 设计调查问卷进行调查, 结合统计结果和调查数据, 提出《泰国人学汉语》中疑问句及其应答句的针对性教学对策, 以期为泰国学生的疑问句及应答句教学提供有参考价值研究成果。故与本文选题有关的研究成果, 主要可归纳为以下四类:

1. 疑问句的分类研究

马建忠先生在《马氏文通》中最早对汉语疑问句进行研究, 之后黎锦熙先生的《新著国语文法》、吕叔湘先生的《中国文法要略》以及王力先生的《中国现代语法》等著作均对汉语疑问句进行了初步的探讨, 并初步确定了疑问句的三种基本类型。一直以来, 疑问句的分类问题为众多学者所关注, 也对此进行了不懈的探讨。

在以往的研究中, 对于疑问句的分类研究, 存在二分说、三分说、四分说。马建忠 (2010)、吕叔湘 (1956)、陆俭明 (1996)、范继淹 (1996)、邵进

敏（1996）秉持着二分说。马建忠先生（2010）在《马氏文通》中论述：“助字所传之语气有二，曰信，曰疑。故助字有传信者，有传疑者。”因此马建忠先生按语气将疑问句分为两类。吕叔湘（1956）在《中国语法要略》中，以疑问句的内部小类的派生关系为依据，将疑问句分为是非问和特指问两类。陆俭明（1996）根据疑问句的结果特点进行分类，将疑问句分为是非问、非是非问（特指问、选择问）；范继淹（1996）以交际功能为依据，将疑问句分为特指问、选择问（特指选择问、是非选择问）；而邵进敏先生（1996）则将所有的疑问句看作是一种选择，将疑问句分为是非选择问和特指选择问。

朱德熙（1996）提出了三分说，他以疑问句和陈述句之间的转换关系为分类标准，将疑问句分为是非问、特指问、选择问。他认为：“反复问是特殊的选择问。”

王了一（1982）、黄伯荣、廖旭东（2011）则提出了四分说，三位学者都将疑问句分为特指问、是非问、正反问、选择问。王了一（1982）还指出：“特指问和是非问是最基本的，从是非问中派生出选择问和正反问。”

不管是二分说、三分说还是四分说，正如林裕文（1985）所说：这些分类是语法规律的显示，为语言事实之间的区别与联系做了详细的说明。从二分到三分、四分是语言事实复杂性的反应，是非问、选择问、特指问、正反问这四类问句之间的区别很细微值得我们重视，但同时也不能忽视他们之间的联系，因此这四种问句可以独立成类，这样对疑问句的考虑才能更加的周密，研究才能更加细致。

我赞同林裕文先生的说法，对疑问句的分类采用四分法。在具体的教学设计中，通过句式结构的分类，可以降低学生的学习难度，明确教学的目的和学习目的，帮助学生在具体的语言环境中学会运用疑问句。

2. 疑问句应答句的分类研究

针对中文疑问句的研究成果丰富而全面，相比较之下，应答句的研究就显得十分单薄。应答句和引发句共同构成完整的话轮对，是日常交流和中文教学中同样不可忽视的重要部分，应当在学界受到重视。目前，针对应答句的学术研究多见于以下方面：含特定应答词语的应答句、一般疑问句的答句、疑问式应答句。与本文有关的为应答句分类的研究成果。

朱晓亚（1995）在《答句的语义类型》中，将应答句分为常规性答句和非常规性答句两大类。除常规性答句中的反问句答句和非常规性答句外，她将常规性答句中一般疑问句的答句做了分类细致的研究和举例陈述。她认为一般疑问句的答句应分为指向疑点的答句、指向疑点前提的答句和指向言外之意的

答句三种。

陈蓓（2012）的《对外汉语教材〈老乞大谚解〉和〈朴通事谚解〉疑问应答句研究》，是一篇应答句研究方面全面、深入而又系统、细致的论文。论文将应答句按照语法类型、语义类型、语用类型进行了不同方面的分类研究和举例陈述。论文中的应答句例句来自两本朝鲜对外汉语教材《老乞大谚解》和《朴通事谚解》。

毕昕（2013）在《现代汉语问句应答系统研究》中，将会话中的句子分为引发句和应答句两类，对推动会话深入发展的问句应答系统进行了研究。他将问句应答形式分为六类：提示性问句应答句、猜测性问句应答句、细节性问句应答句、原因性问句应答句、否定性问句应答句、情绪性问句应答句，对问句应答句进行了较为深入的归类分析。

闫柏璇（2016）在《基于对外汉语教学的疑问式应答句研究》中，提出了“一般疑问式应答句”这一概念，其内涵类同于毕昕（2013）在《现代汉语问句应答系统研究》中提出的问句应答系统。闫柏璇将热播电视剧剧本和对外汉语口语教材做为语料库，对一般疑问式应答句进行了归类统计和研究，就将研究成果落实到对外汉语口语课上做了思考和建议。他认为一般疑问式应答句应该和反问式应答句一样，作为应答句的重要类别受到重视。

我赞同朱晓亚（1995）在《答句的语义类型》中对疑问句应答句的分类方法，认为其简洁明了、便于理解。

3. 泰国学生汉语疑问句及应答句的习得偏误及教学对策研究

本文计划通过调查问卷，收集泰国学生汉语疑问句及应答句的习得偏误，并提出教学对策，这一研究的理论基础为偏误分析理论。

英国应用语言学家 S. P. Corder 于 20 世纪 60 年代末 70 年代初发表了一系列学术论文，奠定了偏误分析理论的基础。20 世纪 80 年代，鲁健骥将这一理论引入了中国。偏误分析与对比分析相对，对比分析理论认为应将外语学习者的母语与目的语进行系统的对比，归纳总结出两者的异同，指导教学活动的进行；而偏误分析理论是在中介语假说的基础上发展而来的，其认为介于外语学习者的母语与目的语之间的中介语系统，是教学研究的根本内容，学习者的偏误是遵循特定规律重复出现的。偏误分析的五个步骤为本文的偏误研究提供了基本方法。

针对泰国学生汉语疑问句的习得偏误研究，成果并不丰富，这些研究对偏误的分类借鉴了鲁健骥（1994）《外国人学汉语语法的偏误分析》中对汉语疑问句习得偏误的分类方法，并基本都针对偏误提出了自己的教学对策建议。

贺然（2012）在《泰国学生汉语疑问句偏误分析》中，将泰国学生的汉语疑问句习得偏误按照四个疑问句类型（是非问句、特指问句、正反问句、选择问句）、五种偏误形式（遗漏、误代、误加、错序、杂糅）进行了分类研究，并提出了五项偏误成因和四项教学建议。

廖伟（2013）的《泰国中学生汉语疑问句习得偏误研究》一文，相较于贺然（2012）的《泰国学生汉语疑问句偏误分析》，其主要不同之处在于以下几点：分析偏误时，添加了有无疑问标记的疑问句分类方法；总结偏误成因时，提出了第三方语言的负迁移作用和基于大量汉泰疑问句对比研究得出的偏误成因——母语负迁移；基于疑问句习得顺序研究提出的教学建议；培养能在泰长期任教教师以延续教学的教学建议等。

陈婷婷（2015）在《汉泰是非疑问句对比及习得偏误分析》中，将汉语的是非问句、正反问句和泰语的是非问句进行了提问手段和句式上的对比分析，并针对泰国学生的汉语是非问句习得情况进行了问卷调查，对不同年级的学生在不同题型中出现的偏误做了总结和分析，由此提出了泰国学生习得汉语是非问句的五项偏误成因和四项教学建议。

林香蕊（2017）在《汉泰疑问句的异同及汉语疑问句的教学策略》中，使用绝大部分的篇幅将汉语疑问句和泰语疑问句做了分类全面、例证详细的对比分析，在文章的第八章中，她阐述了通过问卷调查对泰国六所大学汉语专业的学生进行汉语疑问句习得情况调查所得出的结论。她将学生的偏误归纳为错序、误代、误加与遗漏四类，并提出产生偏误最重要的原因是学生受母语的干扰及汉语疑问句知识的欠缺。由此她提出了五项教学策略，皆为基于汉泰疑问句对比研究的具体策略。

郝慧（2018）在《泰国小学初级汉语疑问句教学研究——以泰国廊央公立培民学校为例》中，归纳总结了三部教学大纲对汉语疑问句的教学要求，统计了《汉语》教材第四册中的疑问句，通过测试调查了样本学校五年级学生的汉语疑问句学习情况，采用问卷调查了样本学校中文教师的汉语疑问句教学情况，总结出了汉语疑问句教学中教师、学生、教材三方面的问题，由此提出了四项教学策略，并根据自身教学经验列举了执行教学策略的实例。另外，她还进行了教学实践，做了课堂教学实录，验证了自己教学策略的可行性。

我认为鲁健骥（1994）在《外国人学汉语语法的偏误分析》中对汉语疑问句习得偏误的分类较为科学合理，也将在本文中予以部分借鉴和学习。教学对策方面，我也将在学习前人已有成果的基础上，提出自己的看法。

针对泰国学生汉语疑问句应答句的习得偏误研究，成果十分罕见。我未能

搜索到相关文献。

4. 关于《泰国人学汉语》这套教材的研究

关于《泰国人学汉语》这套教材的研究，主要有两类。

一是将《泰国人学汉语》与其他在泰国使用的汉语教材进行某一或某些方面的（词汇、文化等）对比研究，如：黄慧婷（2015）《泰国初级汉语教材离合词考察——以〈泰国人学汉语〉和〈体验汉语（泰国版）〉为例》、王玮（2015）《泰国初级汉语教材文化因素研究——以〈体验汉语〉和〈泰国人学汉语〉为例》、李峰（2017）《〈体验汉语〉和〈泰国人学汉语〉比较研究》、高杨（2017）《对泰初级阶段汉语教材中词汇编排研究——以〈泰国人学汉语〉、〈体验汉语〉为例》、张卫兰（2018）《汉语教材〈初级汉语〉与〈泰国人学汉语〉对比研究》、韦秋兰（2019）《泰国汉语教材练习对比分析——以〈新实用汉语课本〉和〈泰国人学汉语〉为例》等。

二是就《泰国人学汉语》进行专题研究（语音、词汇、教学设计等），此类研究数量极少，如：孔彩灵（2007）《信息技术环境下〈泰国人学汉语〉的教学设计及实现》、史静儿（2013）《评〈泰国人学汉语〉语音教学部分》、张金花（2013）《〈泰国人学汉语〉的教材分析》、张晓宇（2015）《基于心理词典理论的〈泰国人学汉语〉教材词汇分析》、李炳莹（2016）《对外汉语语块教学研究的实际应用——以〈泰国人学汉语 I〉为例》等。

我尚未发现针对《泰国人学汉语》进行疑问句及应答句方面研究的学位论文，故决定就疑问句及应答句这一专题，展开对《泰国人学汉语》的考察，并提出具有针对性的教学对策建议。

三、主要研究的目的、方法、内容和创新性

1. 主要研究的目的

1) 按照通行的疑问句及应答句分类方法，将《泰国人学汉语》中的疑问句及其应答句进行归类统计和分析，并以此创建语料库；

2) 根据上述语料库设计调查问卷，对泰国罗勇府光华学校的中学生进行问卷调查，得出其习得偏误；

3) 结合《泰国人学汉语》中疑问句及其应答句的统计结果和问卷调查得出的习得偏误数据，提出《泰国人学汉语》中疑问句及应答句的针对性教学对策。

完成以上研究，以期为《泰国人学汉语》的疑问句及应答句教学提供可用的支持数据及教学建议，为泰国中学生的疑问句及应答句教学提供有参考价值的研究成果。

2. 主要研究的方法

1) 文献分析法

搜集相关文献（主要包括近年来国内外有关的著作、学术论文、期刊等）进行整理、分类和研读，归纳总结前人的研究成果和不足，为论文写作奠定理论基础。

2) 归纳统计法

借助统计学的相关知识和方法，将研究对象《泰国人学汉语》中的相关数据（疑问句及其应答句的结构类型及数量）进行归纳、统计和分析。

3) 调查问卷法

根据已得的《泰国人学汉语》中的疑问句及应答句结构类型及例句设计调查问卷，对调查的数据进行统计、分析。

4) 偏误分析法

通过问卷调查，搜集泰国学生疑问句及应答句习得偏误的语料，对所出现的偏误进行整理和分析，归纳偏误类型，探究偏误成因。

3. 主要研究的内容

1) 《泰国人学汉语》中的疑问句及其应答句

我计划将《泰国人学汉语》中的疑问句及其应答句作为论文研究的内容，其中包括课文中的疑问句及其应答句、课后语言注释中的疑问句及其应答句、练习中的疑问句及其应答句。

除了课文中的疑问句及应答句，我还关注语言注释及练习中的疑问句及应答句，是因为作为教材中的一个组成部分，语言注释及练习也相当重要。疑问句及应答句在语言点注释及练习中复现可以提高疑问句句式的习得效率，加深语言学习者对疑问句及应答句的了解，同时也是对疑问句及应答句语言注释及练习的巩固复习。另外，我们还可以从教材对语言注释及练习当中疑问句及应答句的设置上，了解教材编写系统和思路，为教学对策的提出获得基础。

2) 问卷调查所得的数据

我将以《泰国人学汉语》中的疑问句及其应答句作为语料库，设计调查问卷，调查泰国学生的疑问句习得情况，并对问卷调查所得的数据进行统计分析。我预计调查的群体为罗勇府光华学校中学中文班的学生。

4. 主要研究的创新性

- 1) 针对《泰国人学汉语》这套教材进行疑问句及应答句专题的研究；
- 2) 不止研究疑问句本体，还关注疑问句的应答句。

四、所要解决的主要问题

1. 丰富《泰国人学汉语》中疑问句及应答句专题的研究；
2. 通过问卷调查泰国中学生的汉语疑问句及应答句习得偏误，探讨针对泰国中学生的疑问句及应答句的教学对策。



第一章 《泰国人学汉语》中疑问句的统计与分析

第一节 《泰国人学汉语》中疑问句的教学语法体系

《泰国人学汉语》这套教材的教学语法体系可归纳为：以句式为单位，适当调整教学语法序列和训练重点，以语序对比为纲，先归纳后演绎。

这套教材将汉泰对比分析的成果应用到课程安排和内容的各个层面。教学的入门阶段先让学习者接触少量基本句式，以满足初学者特别强烈的表达和交际欲望，激发其学习兴趣。

教材的第一、二册，采取逐词对译和语法格式一起出现的形式，例如：

你 好 吗 ？ (คุณสบายดีไหม/หรือ)

Nǐhǎoma?

คุณ ดี ไหม

(第一册第一课“主课”中的“二、重点句型和词汇”)

你 爸 爸 妈 妈 好 吗 ？ (คุณพ่อ คุณแม่ของคุณสบายดีไหม)

Nǐ bàbāmāmahǎoma?

คุณ/เธอ พ่อ แม่ ดี ไหม

(第一册第二课“主课”中的“二、重点句型和词汇”)

其后，基本使用语法格式，但在一些语法难点中仍然保持逐词对译，例如：

用疑问代词“几”提问的句子

S+V+几+M+N

你 有 几 个 哥 哥 ？ (คุณมีพี่ชายกี่คน)

คุณ มี กี่ คน พี่ชาย

他 有 几 张 照 片 ？ (เขามีรูปถ่ายกี่ใบ)

เขา มี กี่ ใบ รูปถ่าย

注意，“几”后面的量词不能省略。

(第一册第十一课“主课”中的“四、句式”第二条)

在语法讲解方面，完全对应的不再做进一步讲解，语序完全或部分相反的重点讲解其相反的规律。

随着教学的深入，泰语中没有的语法项目、泰语中有但与汉语有很大区别或区别不大却难以掌握的语法规则将不断增加。因此，这套教材采取了先归纳后演绎的方式来引进和讲解语法概念和规则，例如：

“是不是”问句——表示追问

S +是不是 +P

你 是不是 在记账？ ——我是在记账。

他们 是不是 不喜欢这里？ ——不是，他们很喜欢这里。

爸爸 是不是 明天走？ ——是，他是明天走。

你 是不是 做完作业了？ ——是，我是做完了。

(第三册第十课“主课”中的“四、句式”)

另外，这套教材还适当简化和调整了教学语法项目。主要表现在以下几个方面：第一，将一些语法点分别融入词汇教学或注释点中，例如：

“你叫什么名字？”/“我叫何娜。”

当别人问“你叫什么名字”时，你可以回答自己的姓和名。所以，年轻人之间常常直接问“你叫什么名字？”而不再问“你姓什么？”

(第一册第四课“主课”中的“三、注释”第三条)

您是……

意思是：“您是谁？”这种句子是在对方跟自己说话而自己又不认识对方时发出的询问，显得很有礼貌。注意，对不认识的人，我们一般不问：“你是谁？”这样问不太礼貌。

(第一册第六课“主课”中的“三、注释”第三条)

第二，表达同一语义的不同句式，只教最常用的；

第三，将汉语本体和习得研究成果应用于教材编写；

第四，一些语法难点分散处理；

第五，尽量使用格式和功能表述来取代语法术语；

第六，针对一些有相互联系或难度大的语法点，在复习课中对语法进行归纳总结，例如第二册第五课“主课”板块的第四部分“语法总结”，将学过的疑问句分为三类：带“吗”的疑问句、不带“吗”的疑问句、其他疑问句，进行

了专门讲解；

第七，将一些具有语法意义的虚词归入“重点句型和词汇”部分讲解，完全对应或泰语多对汉语一的，不讲少练，汉语有而泰语没有的，集中讲练，汉语多对应泰语一或义项内涵有区别的，先分散各个重点讲练，再归纳总结集中复习。

这套教材第一册的一至十课，学习要求主要集中在语音方面，这一阶段出现的句式基本与泰语一致，因此未做特别训练。

第二节《泰国人学汉语》中疑问句的结构类型

《泰国人学汉语》这套教材共四册，由于第四册尚未出版，故本文只研究第一、二、三册。第一册有20课，第二册有15课，第三册有15课。其中，第一册的第一至十课，学习要求主要集中在语音方面，故每课有“主课”、“语音”、“会话练习”三个版块构成。从第一册的第十一课起，取消了“语音”版块，每课只有“主课”和“会话练习”两个版块。语音不在本文探讨的范围内，故未作统计分析。“主课”版块一般包含“课文”（课文及生词）、“重点句型和词汇”（或“重点词汇和固定表达法”、“重点词汇和用法”）、“句式”、“语法总结”、“注释”等部分；“会话练习”版块主要包含“主要句型”（中泰对译的朗读训练）、“读对话”、“完成会话”（填空练习）、“表达训练”（会话拓展练习）等部分。

本文对教材中的疑问句进行统计时，共分了三部分：

一、将“主课”版块中的“课文”（课文及生词）作为第一部分，称之为“课文”；

二、将“主课”版块中除“课文”（课文及生词）之外的部分作为第二部分，称之为“注释”；

三、将“会话练习”版块作为第三部分，称之为“练习”。

按照一般疑问句分类通行的“四分法”，本文分课文、注释、练习三部分，对教材中的疑问句进行了分类统计和分析。另外，除了一般疑问句的是非问句、特指问句、选择问句、正反问句之外，本文也对教材中的反问句进行了统计和分析。所有统计分析的结果我将在本小节中，做详细的陈述。

统计表中的类目及标记说明：

“类型”一列——一般疑问句的四种类型（是非问句、特指问句、选择问句、正反问句）和反问句；

“格式”一列——每种疑问句的具体格式，如带“吗”字的问句、有疑问

代词“什么”的问句；

“出现的课目”一列——“《I》”、“《II》”、“《III》”分别表示教材的第一、二、三册，其后的阿拉伯数字表示每一册中的课目。例如“《I》5”表示第一册的第五课；

“数量”一列——纵向排列的三个阿拉伯数字，分别表示此项内容在教材第一、二、三册中出现的数量。

“例句”一列——收集了教材中最典型的课文原句。

一、《泰国人学汉语》课文中疑问句的统计与分析

《泰国人学汉语》这套教材的共三册课本中，有课文共计 50 篇，其中对话体课文 40 篇（第一册 18 篇，第二册 12 篇，第三册 7 篇），课文内容含有对话的共计 3 篇（全部分布在第 3 册），而以疑问句直接作为课文题目的共计 21 篇（第一册 15 篇，第二册 5 篇，第三册 2 篇）。疑问句作为话轮对中重要的一类引发句，在本套教材中使用频率极高，是教学的重要部分。我对三册教材课文中的疑问句出现情况做了详细的分册统计，结果如下表所示。

表 1-1 《泰国人学汉语》课文中疑问句的出现情况统计

类型	格式	出现的课目	数量	例句:
是非问句	语气词“吗”	《I》1、2、3、6、7、8、10、13、15、18-20 《II》1、2、4、6、7、8、11、14 《III》1-7、11、	39 19 17	你爸妈身体好吗? 我能进来吗? 这件白衬衫好看吗?
	附加“对吗、行/可以吗 好吗、怎么样”	《I》7、9、14、17、18 《II》1、2、11、14 《III》3、8、11、12	14 4 7	你有姐姐, 对吗? 五十八(块钱), 怎么样? 你一上午讲了五遍玉佛的历史, 对吧?
	语气词“吧”	《II》1、2、6、8、9、14 《III》3、6、8、11、12、15	9 7	你看, 很好看吧? 我没记错吧? 她工资一定也很高吧?
	“啊”	《II》14	1	啊? 真快啊。(意为: 啊? 是不是你说的这样? 真快啊。)
	无疑问词	《I》5 《II》6、9、13 《III》8、12	1 3 2	一个?(只要一个吗?) 星期六?(是星期六吗?)
	“V+了吗”	《II》3、5、6、8、13、14 《III》11、12、13	11 3	你下午买礼物了吗? 你收拾好衣服了吗? 现在感觉好点了吗?

类型	格式	出现的课目	数量	例句:
特指问句	带“呢”字的疑问词省略句	《I》1、2、11、18 《II》3、9	8 5	你呢？（你是哪国人呢）？ “再见呢”（“再见”泰语怎么说呢？）
	“哪”+量/名词	《I》3、12 《II》13 《III》7	2 1 1	你是哪国人？ 哪一年？ 哪个队赢了？
	疑问代词“什么”	《I》4、5、6、9、 11、12、15、19 《II》2、3、4、6、 7、8、11 《III》1、2、3、 5、6、7、8、12、15	15 16 12	她做什么工作？ 你什么时候生日？ 放假你打算去什么地方旅行？
	疑问代词“谁”	《I》5、8、18 《III》6	4 1	那是谁啊？ 谁在那里站着？
	“哪里”/“哪儿”	《I》6、8、13、 16、17、18、19 《II》2、4、5 《III》6、8、10	12 3 3	她在哪里？ 北晨公园在哪里？ 他是从哪里来的？
	“几”	《I》10-13、16 《II》7	14 1	今天几月几号？ 现在几点？
	“多少”	《I》13、14、15	8	你们学校今年有多少学生？ 你学校的电话号码是多少？
	“怎么样”	《I》18 《II》3、4、9、14 《III》2、14	1 5 2	BTS 怎么样？ 你看我的头发怎么样？ 味道怎么样？
	“怎么” (询问方式方法)	《I》17、18 《II》1、4、13、14 《III》9、11	4 5 2	“你好”泰语怎么说？ 请问，北海公园怎么走？
	“多”	《I》12 《II》3、8 《III》2	1 2 1	她多大了？ 要多长时间？ 这台电视机多大？

类型	格式	出现的课目	数量	例句:
	“为什么” / “怎么” (询问原因)	《 I 》 11、20 《 II 》 2、4、15 《 III 》 2、3、9	2 3 3	为什么我没有姐姐? 你为什么要走? 你怎么一直都没跟我联系?
	无疑问词	《 I 》 4、5 《 II 》 13 《 III 》 1、5、6	2 1 5	您贵姓? (您姓什么?) 2521 年? (2521 年是什么?) 那么贵? (为什么那么贵?)
	疑问语气	《 I 》 6	2	您是... (您是哪位?)
选择问句	“还是”	《 I 》 14、15、16 《 II 》 6 《 III 》 1、2、3	14 2 3	你要大木瓜还是要小木瓜? 你是这个月来还是下个月来? 你想住宿舍还是到外边租房房子?
正反问句	X 不/没 X	《 I 》 17、18、19 《 II 》 1、2、3、4、5、7、9、11、14 《 III 》 6、13	9 10 3	我们要不要买外国人的漂? 你是不是中国人? 你们准备没准备吃的东西?
	附加 X 不 X	《 I 》 19	1	你跟我一起吃饭, 好不好?
	V+ (了) 没有	《 II 》 3、6、8 《 III 》 12、15	4 2	你买礼物了没有? 丹, 你弟弟上高中了没有?
反问句	“哪”	《 II 》 11	1	一年有 365 天, 你们哪一天不吵?
	能愿动词	《 II 》 11	1	你能不能不要唱歌?
	不……吗?	《 II 》 12	1	你还不明白吗?
		《 III 》 2	1	你不知道吗?
	“怎么”	《 II 》 12 《 III 》 1、11	1 2	你怎么这么讨厌啊? 我怎么觉得不太舒服?
反问语气	《 III 》 13	1	他还需要怀旧吗?	

类型	格式	出现的课目	数量	例句:
	省略疑问词	《II》13	1	你们(怎么)那么早?
	什么	《III》6	1	这有什么意思啊?
	多少	《III》11	1	你一个冬天感冒了多少次?
	否定式	《III》15	1	你没看见我在这办公呢?

由上表可知:

1. 教材课文中的一般疑问句共有 332 句, 其中:

特指问句最多, 有 147 句(数量最多的依次为带疑问代词“什么”的问句、带疑问代词“哪里/哪儿”的问句和带疑问代词“几”的问句, 分别有 43 句、18 句、15 句);

其次为是非问句, 有 137 句(带“吗”字的问句最多, 有 75 句; 然后是附加“对吗、行/可以吗、好吗、怎么样”的问句, 有 25 句);

选择问句 19 句(都是用“还是”提问的);

正反问句 29 句(数量最多的是“X 不/没 X”问句, 有 21 句);

另外有反问句 12 句。

由此可知, 作为初级汉语教材, 《泰国人学汉语》中的课文对疑问句的收录, 秉持常用句式多收录, 进阶句式少收录的原则, 注重疑问句的基础句式教学。

2. 教材第一册共有各类疑问句 153 句, 第二册有 114 句, 第三册有 85 句。

由此可知教材疑问句语法结构的设置, 主要在前两册完成。

3. 在一般疑问句共四个类别 23 种形式的问句中, 只有是非问句中的三种形式(带“吧”的问句、带“啊”的问句、“...了吗”的问句)和正反问句中的一种形式(V+“了没有”), 第一册的课文没有进行设置。共四个类别 19 种形式的一般疑问句, 第一册的课文均有设置。

由此可知, 教材期望教学伊始, 学生就接触到一般疑问句的绝大多数形式。

4. 反问句的设置集中在第二册和第三册中, 共 9 种形式。虽然形式较丰富, 但每种形式基本只有一句。

由此可知, 教材课文并不注重反问句的教学, 只希望学生在进阶课程中了解反问句。

5. 一些日常会话中常用的句式，教材的课文中未做设置，如反问句的“难道…”这一形式。

二、《泰国人学汉语》注释中疑问句的统计与分析

教材第一册的第一至十课，学习要求主要集中在语音方面，故每课有“主课”、“语音”、“会话练习”三个版块。从第一册的第十一课起，取消了“语音”版块，每课只有“主课”和“会话练习”两个版块。“主课”版块一般包含“课文”（课文及生词）、“重点句型和词汇”（或“重点词汇和固定表达法”、“重点词汇和用法”）、“句式”、“语法总结”、“注释”等部分。本文将“主课”版块中除“课文”（课文及生词）之外的部分称之为“注释”，对其中的一般疑问句和反问句进行了归类统计，结果如下表所示。

表 1-2 《泰国人学汉语》注释中疑问句的出现情况统计

类型	格式	出现的课目	数量	例句
是非问句	语气词“吗”	《I》1、2、6、 7、8、10、11、 14、17	13	这里有中国餐厅吗？ 你们大家都来吗？ 这鞋子是皮的吗？
		《II》5、7-9、11	14	
		《III》1、5、9	6	
	附加 “对吗、行/可以 吗、 好吗、怎么样”	《I》7、9	5	今天你没有课，是吗？ 我去你那里，可以吗？ 我们明天再谈，好吗？
		《II》5、9	4	
		《III》7	1	
语气词“吧”	《II》1、5、9	5	她是演员，很漂亮吧？	
语气词“啊”				
无疑问词	《III》6	1	你也不舒服？	
“V+了吗”	《II》3、8、9、15	4	你买东西了吗？	
特指问句	带“呢”字的 疑问词省略句	《I》1、18 《II》3、5	4 3	我的水呢？
	“哪”+量/名词	《I》3	1	她是哪国人？

类型	格式	出现的课目	数量	例句
	“什么”	《I》4、11、12 《II》3、5、11、 12、15 《III》1、8、9	8 8 4	你爸爸做什么工作？ 你什么时候走？ 你要我帮你什么忙？
	“谁”	《I》5、8、 《II》5、15 《III》9	3 2 1	他是谁？ 他在生谁的气？ 你跟谁去？
	“哪里” / “哪儿”	《I》6、16 《II》3、5 《III》9、10	3 2 2	她在哪里？ 你假期去哪里？ 你们在哪里学的汉语？
	“几”	《I》10、11、16	8	你们几点下课？
	“多少”	《I》13、15 《II》5、8 《III》11	4 2 1	中文系有多少学生？ 你们学校有多少人？ 你每天看多少时间？
	“怎么样”	《II》9	1	假期过得怎么样？
	“怎么”	《I》17 《III》9	3 1	“再见”汉语怎么说？ 你们怎么去？
	“多”	《I》12	1	你多大了？
	“为什么”	《I》11	2	你为什么学汉语？
	疑问语气	《II》12	1	你是...？
选择问句	“还是”	《I》14 《II》3、5	2 4	你们买这条还是那条？ 你坐飞机去还是坐火车去？
正反问句	X不X/X没X	《I》17、19 《II》2、5、9、14 《III》5、9、12	6 8 7	电影好看不好看？ 从曼谷到普吉远不远？ 你们喝没喝过凉茶？
	动词+了没有	《II》1、6、8	3	你下午买礼物了没有？ 你洗干净手了没有？
反问句	“怎么”	《III》7	2	你怎么能忘了奶奶的生日呢？
	反问语气	《II》12	1	太麻烦老师了吧？

由上表可知：

1. 注释中一般疑问句种类、形式的设置，与课文中基本对应。除了是非问句中带“啊”字的形式、特指问句中的无疑问词形式和正反问句中的“附加 X 不 X”形式之外，其他形式齐备。

由此可知，除课文外，教材也将一些疑问句的教学任务融入了注释中。

2. 课文中出现最多的一般疑问句类别和形式，注释中出现得同样居多。除此之外，也有一些课文中出现较少的一般疑问句形式，较多地出现在了注释中。例如特指问句中带疑问代词“谁”的形式和带疑问代词“多少”的形式。这是两种日常交际中十分常用的一般疑问句形式。

由此可知，注释承担了课文的辅助教学任务。

3. 无论是形式上，还是数量上，注释中的反问句都极少设置，只有第二册第十二课的一句和第三册第七课的两句。而注释中出现的带疑问词“怎么”出现的反问句也是本套教材中出现最多的反问句形式，反映出了教材设计者在结合对外汉语教学实际后对此类句型的侧重。

总的来说，注释部分与课文思路基本一致，就是在反问句的教学上以附带教学为主，并不重点学习。

三、《泰国人学汉语》练习中疑问句的统计与分析

教材中的“会话练习”版块主要包含“主要句型”（中泰对译的朗读训练）、“读对话”、“完成会话”（填空练习）、“表达训练”（会话拓展练习）等部分，承担了主要的口语教学任务，其疑问句出现情况如下表所示。

表 1-3 《泰国人学汉语》练习中疑问句的出现情况统计

类型	格式	出现的课目	数量	例句
是非问句	“吗”	《I》1、2、3、6-8、11-13、15-20	31	你是学生吗?
		《II》1、2、4、7、8 10-13、15	27	你一个人旅行吗?
		《III》1、2、3、5、6、8-12、14、15	34	是纯棉的吗?
	附加 “对吗、行/可以吗、 好吗、怎么样”	《I》7、9、11、12、13、14、15、16、18 《II》3、6、7、15 《III》1、6、8、10、15	17 6 8	四点时你告诉我,可以 吗? 爸,我想去南部旅行,行 吗?
	“吧”	《II》1、4、15 《III》6、11、13、14	4 4	真漂亮,很贵吧?
	“啊”	《III》1	1	你的毛衣都是纯毛的吧?
	无疑问词	《I》20 《II》3、6、7、11、12 《III》1、2、4、12、14、15	1 9 9	在家看电视? 起来了? 东南亚人?
特指问句	带“呢”字的 疑问词省略句	《I》1、11-15、17-20、 《II》2、3、4、7、10、15 《III》2、4	22 12 2	你妈妈呢? 洗衣机呢?
	“哪”+量/名词	《I》3、12、13、18 《II》3、13	4 20 1	在哪层? 哪一种好?

类型	格式	出现的课目	数量	例句
	“什么”	《I》4、11、12、 16、18、20 《II》4、7、8、11、 12、15 《III》1、2、4、8、 9、12、13、15	18 17 16	你做什么工作? 那个市场有什么? 你父母的意见是什么?
	“谁”	《I》5、18 《II》3 《III》6、10、15	3 1 4	你后边是谁? 你跟谁一起去?
	“哪里” / “哪儿”	《I》6、8、13、 16、17、18、19 《II》4、10、13	13 7	李医生的办公室在哪里? 他去哪儿了?
	“几”	《I》10、11、 12、13、16 《II》10 《III》11	21 1 1	你住几号房间?
	“多少”	《I》13、14 《II》2 《III》2、4	13 1 3	你们学校有多少个系?
	“怎么样”	《I》15、19、20 《II》1、2、3、8 9、12、14 《III》4、11、14	5 19 3	教授家怎么样? 下午去公园玩儿, 怎么样?
	“怎么”	《I》17 《II》11、13、15 《III》4、10、15	3 6 4	“玉佛寺”泰语怎么说? 那怎么办?
	“多”	《II》8 《III》2	4 2	来曼谷多久了? 空调要买多大的?
	“为什么” (“怎么”)	《I》15、17、19 《II》2、15 《III》3、5、7、13	3 3 7	为什么你的东西在我桌子上? 上?
	无疑问词	《II》9	1	(为什么) 那么快?

类型	格式	出现的课目	数量	例句
	怎么 (询问情况)	《II》4、12 《III》8、10、 11、14	2 7	他怎么了? 怎么回事?
选择问句	“还是”	《I》13、14、15 《II》2、3、11 《III》1、2、15	6 3 7	上还是下? 你家的饭桌是圆的还是方的?
正反问句	X不X/X没X	《I》14、17、 18、19、20 《II》2、11、15 《III》4、5、6、 9、10、14	9 3 11	曼谷四月热不热? 要紧不要紧?
	附加X不X	《I》20	1	她很喜欢去寺庙, 对不对?
	动词+了没有	《II》7、8 《III》14	2 1	昨天你复习了没有? 淋着你了没有?
反问句	“哪”	《III》13	1	我哪说过这样的话?
	能愿动词	《III》12	1	你想他能行吗?
	不……吗?	《III》3、12、14	4	你看不懂那几个汉字吗? 不是都说喝牛奶长得高 吗?
	“怎么”	《II》7 《III》6、7、9、 10、12、13	5 8	你怎么能这样做呢? 你怎么能忘了奶奶的生日 呢?
	反问语气	《II》8 《III》6	2 1	那你一定很不习惯吧? 那还用说?
	省略疑问词	《II》9 《III》12	1 1	怎么那么巧? 你让小木做晚饭?
	“什么”	《III》13	1	我什么时候说过这话?
	谁	《II》	1	你骗谁啊?

由上表可知：

1. 练习中包括一般疑问句和反问句在内的各类疑问句共有 481 句，数量远超课文或注释中的疑问句。由此可知，《泰国人学汉语》的疑问句教学秉承少讲多练的原则，设置了大量的练习。

2. 练习中的反问句只有 26 句，其他都是一般疑问句。可见练习也同课文、注释一样，重视一般疑问句的学习。

3. 练习中一般疑问句的特指问句有 250 句，是非问句有 164 句，占了绝大多数。可知练习与课文、注释一致，重视特指问句和是非问句这两类问句。

4. 在课文和注释中设置较多的疑问句形式，也基本在注释中受到同样的重视。除此之外，也有一些课文和注释中设置不多的形式，在练习中出现较多。例如特指问句中的“呢”省略形式、带“怎么样”的形式、“哪”+量/名词形式，分别有 36 句、27 句、25 句。这也是三种日常会话中常用的形式。

由此可知，练习对课文和注释进行了教学补充设置。

根据以上对课文、注释和练习中疑问句出现情况的统计分析，我对《泰国人学汉语》这套教材中疑问句结构类型方面的总结如下：

1. 教材期望在教学伊始就让学生接触到一般疑问句的常用类别和形式，然后从简单的短句到难度较大的长句，逐册、逐课地设置，以期在疑问句类别和形式不断重复的教学中，循序渐进地让学生掌握其用法。

2. 教材基本将课文设置为对话体，精讲多练，布置了大量的会话练习，期望以实用性较强、注重文化差异的语料训练学生，让疑问句教学更贴合实际。

3. 教材更重视基础的疑问句类别和形式，通过课文、注释、练习的配合设置，重点讲练最常用的句式，重点突出的同时，也兼顾到较少使用疑问句类别和形式，在疑问句的设置上，做到了重点突出、全面兼顾。

4. 教材在疑问句结构类型的设置上尚存不足之处，如未选取一些日常会话中较多使用的疑问句形式，对部分教材中已有的基础疑问句形式不够重视。当然，这也与篇幅和学时限制有关，不能绝对全面实属正常。

第三节《泰国人学汉语》中疑问句的语言功能

《泰国人学汉语》这套教材，在“会话练习”版块中，以课文、注释中出现的疑问句设置了大量语言功能为主题的训练，基本存在于“完成会话”（填空练习）和“读对话”练习中。

故本节只统计总结“会话练习”版块“完成会话”（填空练习）、“读对话”部分中，通过疑问句达成主要语言功能的专题内容，依靠答句或陈述句、祈使句等达成语言功能的，不在本节的统计总结范围内。

一、询问功能

教材中通过疑问句达成主要语言功能的专题，以询问为最主要的主题，所询问的内容有：天气（或气候）、时间（钟点、日期、月份、日程）、个人情况（生日、年龄、国籍、身份、姓名、学习情况、所学专业、家庭、工作、能力、兴趣爱好）、意愿、情感、处所（地点、去向）、方位、找人、联系方式（电话）、方法、归属、产地、性状、型号功用、比例，共 32 种，38 个专题。分布在第一册中的 28 个专题，第二册中的有 5 个，第三册中的有 5 个。询问专题所用疑问句都是一般疑问句，例如：

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. 你们国家有没有四季？（问气候） | 11. 北辰花园在哪里？（问地点） |
| 2. 请问现在几点？（问钟点） | 12. 小云到什么地方去了？（问去向） |
| 3. 宋干节在几月？（问月份） | 13. 这是何娜的宿舍吗？（找人） |
| 4. 你明天忙吗？（问日程） | 14. 怎么坐车？（问方法） |
| 5. 她是学生吗？（问身份） | 15. 这些本子是谁的？（问归属） |
| 6. 你考得怎么样？（问学习情况） | 16. 这酒是哪里的？（问产地） |
| 7. 你家有几口人？（问家庭） | 17. 你的包是真皮的吗？（问性状） |
| 8. 你会不会说英语（问能力） | 18. 这空调是多少匹的？（问型号） |
| 9. 你对什么感兴趣？（问兴趣爱好） | 19. 这种药油治什么病？（问功用） |
| 10. 您喜欢吃什么？（问意愿） | 20. 还有一小半？（问比例） |

二、打招呼、问好功能

教材中通过疑问句达成主要语言功能的打招呼、问好专题共 7 个，都分布在第一册和第二册中。其中第一册有 3 个，第二册有 4 个。打招呼、问好专题所用疑问句也都是—般疑问句，例如：

- 1.起来了？（打招呼）
- 2.你太太和孩子怎么样？（问候）
- 3.你好一点儿了吗？（问候）
- 4.都习惯了吧？（寒暄）
- 5.来曼谷多久了？（寒暄）

三、其他语言功能专题

除上述两类专题外，教材中还有内容涵盖广泛的其他语言功能专题。其中分布在第一册的有评价、约会、指认（指认人、指认物）、购物（买东西、讲价）共 6 种 8 个专题，所用疑问句都是一般疑问句，例如：

- 1.电影怎么样？（评价）
- 2.这个星期天我们一起看电影，好吗？（约会）
- 3.谁是多力？（指认人）
- 4.那是咖啡吗？（指认物）
- 5.便宜一点儿，行吗？（讲价）

分布在第二册的有商量、怀疑共 2 种 2 个专题。商量专题所用疑问句为—般疑问句；怀疑专题所用疑问句为反问句。例如：

- 1.爸爸，我想去南部旅行，行吗？（商量）
- 2.你看买哪一种好？（商量）
- 3.学英语比较有用，你说呢？（商量）
- 4.怎么可能那么便宜呢？（怀疑）
- 5.你骗谁啊，两天学会开车？（怀疑）

分布在第三册的有求得赞成、反对、否定、责备、关心、犹豫、交涉、请求、邀请、比较、制止、追问共 12 种 12 个主题。其中，求得赞成、关心、犹豫、请求、邀请、比较、追问所用疑问句为—般疑问句；交涉、反对、否定、责备、制止所用疑问句为反问句。例如：

- 1.那每个同学交 50 铢，怎么样？（求得赞成）
- 2.没渴着吧？（关心）

- 3.让我怎么选择呢？（犹豫）
- 4.帮我拿这些东西上楼去，行吗？（请求）
- 5.不知您有没有时间？（邀请）
- 6.怎么能这样说呢？（反对）
- 7.我什么时候说过这话？（否定）
- 8.这么简单的题目你怎么能做错呢？（责备）
- 9.为什么不能马上解决？（交涉）
- 10.地铁里不准吃东西，你不知道吗？（制止）

综上所述，可知：

1.《泰国人学汉语》中通过疑问句达成主要语言功能的专题，共有 55 种 67 个，第一册中有 39 个，第二册中有 11 个，第三册中有 17 个。所占比重最大的询问功能专题在第一册中的数量也远超于第二册或第三册。这说明教材在教学初期即期望疑问句的语言功能得到重视，在进阶教学中，教材也继续跟进设置专题，用难度更大的疑问句复现疑问句的语言功能，以期达成疑问句语言功能的强化训练，不断增强学生的疑问句运用能力。

2.教材中通过一般疑问句达成主要语言功能的专题有 61 个，通过反问句达成主要语言功能的专题有 6 个（第三册中有 5 个）。这说明一般疑问句的语言功能相比于反问句的语言功能，受到了教材的绝对重视。

第二章 《泰国人学汉语》中 疑问句应答句的统计与分析

第一节 《泰国人学汉语》中出现的应答句类型分析

应答句的概念源于汉语会话结构理论中的“问答语对”，它们是相邻对的一种，前后两个话轮是紧密相邻的，后一话轮要受前一话轮的影响和制约。广义上来说，应答句可以是针对任何引发句的回答，本文应答句研究的对象限定为疑问句的应答句。

作为对外汉语初级阶段教材，《泰国人学汉语》的课文以对话体为主，其所设计的疑问句主要假设了泰国学生在日常学习中所能遇到的中文会话情景，故而教材中出现的疑问句以一般疑问句为主，兼有常见的具有陈述意义的反问句。本章的研究对象是一般疑问句的应答句，教材中的“注释”部分偏重于问句型、句法和重点词汇的讲解，应答句素材极少；而“会话练习”部分的对话多为填空题，需要学生自己填写应答句，没有唯一的答案。所以本章将统计分析对象限定为《泰国人学汉语》课文中一般疑问句的应答句。

本文以朱晓亚（1995）在《答句的语义类型》中提出的应答句语义类型为基础，结合对陈蓓（2012）的《对外汉语教材〈老乞大谚解〉和〈朴通事谚解〉疑问应答句研究》中语用分类定义的理解，按照语义特征，对《泰国人学汉语》全三册教材中课文部分出现的应答句，做出如下分类：

一、指向疑点的答句

在这类答句中，答问者针对发问者的问题进行了解答，发问者可以在应答句中直接找到或者判断出问题的答案。我们知道，不同类型的问句对答句的作答要求是大不相同的。是非问的应答句主要是对问题焦点的肯定或否定；特指问的应答句主要指向具体的时间、地点、人物、事件等因素；选择问句的应答句指向问句中出现的选项；正反问句的应答句则指向问句所提供的正反两项中的一项。在一问一答的一个话语轮中，问句在话题引发上限定了答句的范围，但指向疑点答句的对引发问句而言并不是完全被动的，它的回答方式是可以自主选择的，既可以直接作答，也可以间接、侧面地作答。由此，我把指向疑点的应答句分为直接性答句和间接性答句两类。

（一）直接性答句

直接性答句，指从答句表面就能直接获取回应疑点信息的答句。一般来说，直接性答句与问句具有相似的句子结构和信息构成，但因为答问者本身或者所处环境的影响，应答句所提供的信息量除了会与问句对等外，有时也可能多于或者少于问句的信息量。所以，根据答句和疑问句信息量的对应程度，直接性答句又可分为等量答、增量答、减量答、含糊答、待启答等几种类别。《泰国人学汉语》系列教材中出现的直接性答句有：

1. 等量答

等量答是指答句提供给问句疑点的信息量与问句疑点要求解答的信息量相等的答句，即应答句完全回答了问句的问题。

根据应答句作答的句长，等量答可细分为全息式、焦点式和简答式三种形式的答句。

1.1 全息式答句：

(1) 她是哪国人？

她是泰国人。（第1册第3课）

(2) 请问，回龙观小区怎么走？

你们一直往南走，走到第二个路口，往左拐就到了。（第2册第4课）

这类答句的特点是，答句信息与问句信息完全对等且句子组成结构基本一致，是等量答句中最长的应答句，其针对问句的疑点信息做出了全面的表达。如例句（1）的答句中，除了用“泰国”、“图书馆”来回答问句中的疑点“哪国”“哪儿”外，其它句子结构一概不变，问句与答句信息量和形式基本完全一致。而针对例（2）这类开放性的特指问句，其答句信息的完整性也很好地体现了全息式答句的特点。

1.2 焦点式答句：

(3) 北京冷吗？ 不冷。（第1册第2课）

(4) 你住在学生宿舍还是自己租房子住？ 住在宿舍。（第2册第6课）

焦点式答句是等量答中最短的答句，但又不影响其表达问句疑点所需的答案。在例（3）中，满足问句需要的最短回答可以是“冷”与“不冷”，答句“不冷。”既是最短的作答，又能完全回答问句疑点“冷吗”；而在例（4）中，关于问句，最短的回答只能是“住在宿舍”或者“自己租房住”，答句选择了“住在宿舍。”作答，这一回答很好地反映了焦点式应答句的特点，即在等量回

应疑点信息的前提下，取能达到提问者预期的最短答案作答。

1.3 简答式答句：

(5) 请问你叫什么名字？ 我叫何娜。(第1册第4课)

(6) 你要去广东什么地方？ 我去潮州。(第2册第2课)

除了以上两类等量应答句之外，《泰国人学汉语》中还收录了为数不少的简答式应答句。这类答句的句长介于焦点式应答句和全息式应答句之间，如例(5)、(6)中，焦点式答句是“何娜。”、“潮州。”，全息式答句是“我的名字叫何娜。”、“我要去广东潮州。”，而“我叫何娜。”、“我去潮州。”回答了等量信息“潮州”的同时，将答句长短控制在最主要信息的主语“我”、谓语“叫”、“去”和宾语“何娜”、“潮州”上，具有明显的简答式应答句特征。

2. 增量答

顾名思义，当一个应答句的信息量超出了其对应问句所需要的信息量时，我们就可以称其为增量答句。按其语用功能和语义特点，增量答句可再细分为强调性增量答句、释因性增量答句、补充说明性增量答句以及评论性增量答句。因本教材偏重于提高学生的中文基础交际能力，所以并未出现评论性增量答句。

2.1 强调性增量答句

(1) 要一个木瓜沙拉，可以吗？ 当然可以。(第1册第9课)

(2) 她工资一定很高吧？ 跟我比，她肯定富一点儿。(第2册第1课)

在日常会话中，我们会时常遇到带有一定强调语气的回答，来增强回答者的回答态度。如例(1)中用到了“当然”，例(2)中用了“肯定”，而这些表达强调语气的信息并不是回答问句所需要的必要信息，所以这部分应答句我们就将之归纳为强调性增量答句。

2.2 释因性增量答句：

(3) 她是学生吗？ 她不是学生，她是老师。(第1册第3课)

(4) 你买礼物了没有？ 没有，因为我上星期买了。(第2册第3课)

在例(3)中，如果只回答“她不是学生”，便是等量答句中的全息式答句，但其后又加了一句“她是老师”，这部分信息已经超出了是非问句“她是学生吗？”所需要的应答信息，加上其有解释之意，所以就构成了典型的释因性增量答句。例(4)中的问句同样属于是非问，答句中除去对等信息“没有”外，增量信息中“因为我上星期买了”，是对回答“没有”的直接性解释，所以也属于典型的释因性增量答句。

2.3 补充说明性增量答句:

(5) 您贵姓? 我姓王, 叫王美。(第1册第4课)

(6) 小平什么时候能到? 六点半左右, 他正在开会呢。(第2册第7课)

在实际交际中, 问答会话中的应答方会出于回答的得体性与信息易理解性方面的考虑, 在等量回答完对方的问题后, 再做一些补充说明。如例(5)中, 如果直接回答对方的问题, 说出自己的姓氏, 便可以完成等息回答, 但回答者在其后增加全名的回答方式, 使得应答句更加得体, 更加能促进问话方的好感。例(6)中, 如果直接回答对等信息“六点半左右”, 可能会引起提问者的疑惑, 为什么要到那个时间, 那么这时直接附加上对其的解释说明, 一来可以直接解除提问者对为什么是“六点半左右”可能产生的质疑, 二来也便于快速结束对话, 不浪费双方的时间。

3. 含糊答

当一个答句的解答信息基本指向于问句疑点, 但回答中又含有一定的不确定性, 通常表现为答句中带有“大概、也许、说不定、可能”等词语, 这类答句可称为含糊性答句。

(1) 放假你打算去什么地方旅行? 可能去桂林。(第2册第4课)

(2) 你想住宿舍还是到外边租房住? 外面的房子比宿舍便宜, 可是又没有宿舍安全, 不好选。(第3册第3课)

例(1)中, 答句出现了“可能”这一表达不确定性的词汇, 所以含糊性特征明显, 而在例(2)中, 回答者在综合比较了选择问句中的两个备选条件后, 以“不好选”做总结答案, 也直观地表达出了其回答的不明确性。

4. 待启答

一个答句只是告知问话人将获得所需信息的时间, 或是提供了一些信息的线索, 实际上并未直接解除提问者的疑惑, 这类答句可称之为待启答类答句。

(1) 有没有学生票? 我看一下啊。(第1册第17课)

(2) 王老师, 你有什么看法?

这个问题太大了, 得让社会科学家来回答。(第3册第12课)

例(1)中, 答句延迟了直接回应发问者需求信息即“有”或是“没有”的时间, 没有直接给出答案却又给了发问者得到所需信息的机会, 是为典型的待启答答句类型。例(2)中, 答问者针对发问者的问题给出了一定的线索, 发问者没有直接得到自己需要的答案, 但也获得了疑点得以解决的可能性, 这类答句也是待启答类型答句中重要的组成部分。

（二）间接性答句

指向疑点的间接性答句，指答句中不直接公布答案，发问者需要经过推导理解才能得到相应信息的答句。这种答句从表面上看起来似乎与问句内容无关，但经过推导就得出最终指向问句疑问点的回答信息，故称之为指向疑点的间接性答句。

（1）我送你一本《泰国历史》，你喜欢吧？

太感谢了，我对泰国文化很感兴趣。（第2册第1课）

（2）你跑步跑得快不快？

一百米13秒！（第2册第14课）

中国人与泰国人一样，注重礼尚往来，以增进彼此间感情。与西方文化不同的是，中国人在接受对方赠与的礼物时，通常不是欣喜若狂直接表达喜爱，而是会间接含蓄地表示自己的喜欢。在例（1）中，答句中不直接提到喜爱但从侧面说明自己“对泰国文化感兴趣”，所以喜欢对方赠与的书，便是典型的间接性答句。例（2）中，当发问人问到对方跑步快不快时，答问人并没有直接给出快不快的答案，而是给出了“一百米13秒”的数据供发问人推导，而据基本常识分析，发问人马上就能得到对方跑步跑得很快快的信息。

二、指向疑点前提的答句

指向疑点前提的答句都是否定式的，在应答中主要表现为应答者否定了发问人的疑点前提，即应答者并不认同或是不愿意回答发问者的疑点前提，而是从否定的角度表达了自己的回应。其否定的方式可以是直接的，也可以是间接的。以下是《泰国人学汉语》教材中对相关答句的收录例句与分析：

（一）直接否定前提的答句

这一类应答句一般由否定词加上问句中的主要动词构成。由于是否定式，所以结合教材收录情况，这类应答句从信息量上主要可分为单纯否定和增量否定答句。

1. 单纯否定性答句：

三十八块，怎么样？ 我们不要了。（第1册第14课）

例句中，发问者的疑点前提是“38块”这个价格，而应答句中直接否定了这个价格，表示“不要了”，此外没有其它任何相关回答，体现出单纯否定的特征。

2. 增量否定性答句：

我们去看电影，好吗？ 很抱歉，今天我很忙。（第1册第9课）

例句中，问句的疑点前提是看电影这个提议，而答句中的“很抱歉”并直接对这一疑点前提表示了否定，同时还做了“今天很忙”的补充说明，既否定了疑点前提，又增加了回答的信息量，是增量否定性答句的典型案列。

（二）间接性否定前提的答句

与直接性否定疑点前提的应答句不同，这类答句不直接带有否定词语，而一般是通过对其事物看法来推导出其对问句疑点前提的否定。

(1) 你看我的头发怎么样？

你还是快准备吧，现在是下班时间，堵车呢。（第2册第3课）

(2) 这件白衬衣好看吗？ 我觉得那件蓝的更好看。（第3册第1课）

例（1）中，“我的头发怎么样”是疑点前提，但答句并没有直接否定问句疑点，而是通过下班时间堵车这一现象，委婉地表达出“头发怎么样”并不是答句人关心的事情，从而间接地否定了发问者的疑点前提。同样的，例（2）中，答句人通过间接的对“蓝衬衫”的肯定，否定了“白衬衫”好看这一疑点前提，表现出了间接性否定性答句的明显特征。

第二节 《泰国人学汉语》课文中应答句的统计与分析

为更直观地了解《泰国人学汉语》三册课本中应答句的分布情况及分类编排特点，我将教材中课文部分的所有应答句按语义类型进行了分类统计并加以说明，具体如下：

一、《泰国人学汉语》教材中应答句的类型统计及分析

《泰国人学汉语》三册课本中一共出现了 262 句应答句，其中指向疑点的答句 241 句，超过答句总数的九成；指向疑点前提的答句 21 句，约占一成。在第一类指向疑点的答句中，直接性答句有 228 句，占比约 95%，间接性答句为 13 句，只占这类答句总数的 5%左右。在第二类指向疑点前提的答句中，直接性答句 14 句，占该类答句总数的三分之二，间接性答句为 7 句，占该类答句总数的三分之一。

由此可见，《泰国人学汉语》在应答句的设计上偏重于选择使用指向疑点的答句，而为了符合汉语学习者在初级阶段的实际交际情况，促使泰国学生在学

习中快速地掌握中文基础会话能力，这一类答句又以直接性答句为主。

在指向疑点的直接性答句中，等量答共有 160 句，增量答 56 句，含糊答 9 句，待启达 3 句。等量应答句的比重超过七成，反映出应答句的基本功能是提供问句中疑点所要求的信息，而这一信息又以等量信息为主。在收录的等量应答句中，共有全息式应答句 95 句，焦点式应答句 40 句，简答式答句 25 句，因为信息对等且结构基本一致，全息式等量应答句为《泰国人学汉语》教材中出现最多的应答句类型；而焦点式和简答式作为常见的等量应答句，在应答句中也占有不小的比例。除了等量答外，增量答也是直接性指向疑点答句的重要类型，在等量应答句中占比四分之一，这说明在实际汉语交际中，应答者在提供了问句所需要的等量信息之外，也时常会附带提及一些表示解释、强调或是补充说明的增量信息，而带有这些信息中的增量应答句中，又以补充说明性的答句为主，在同类答句中约占 6 成。

间接指向疑点、非正面地回答发问者的问题，也是泰国汉语学习者在日常会话较时经常选择的应答方式。《泰国人学汉语》教材将与此应答方式相对应的答句选录进课文，较符合中国人与泰国人在实际交往中可能遇到的真实情况，也体现出这套教材编排客观严谨的特点。

教材中除了收录指向疑点的应答句外，指向疑点前提的否定性回答也占了接近一成。在汉语交际实际中，不是所有的答复都是认可发问人提出的问题焦点的，这时便会出现否定疑点前提的应答方式。这类应答句也可分为直接性应答和间接性应答两类，也是汉语日常会话中的重要组成方式。基于语言交流的直接易懂的诉求，直接性否定疑点前提的答句在交际实际中的出现频率要远远高于间接性否定疑点前提的应答句。

二、《泰国人学汉语》课文中各类应答句的分布情况统计及分析

表 2-1 《泰国人学汉语》课文中应答句的分布情况统计

类别			课目	数量	
一、指向疑 点的答 句	(一) 直接性 答句	等量答	全息式	《I》 1-14、16-20 《II》 1-4、6-9、11、13 《III》 1-3、6、8、11、12	54 29 12
			焦点式	《I》 2、4、6-9、11-14、 17-20 《II》 3、4、6、7、8、11 《III》 1、2、15	23 13 4
			简答式	《I》 2、4、10、11、16、18 《II》 2、3、4、8、9、12 《III》 1、6、8、11、12	10 9 6
		增量答	强调性	《I》 3、7、8、9、19 《II》 2、7、14 《III》 2、3	5 3 2
			释因性	《I》 3、12、14、17、19 《II》 7、8、9、14 《III》 9	6 4 2
			补充	《I》 4、5、7、8、12、13 16、17	11
			说明性	《II》 3、6-8、11-13 《III》 1、6、8、11、12、15	12 11
		含糊答		《II》 4、13、14 《III》 1-3、6、12、15	3 6
		待启答		《I》 17、18 《III》 12	2 1
	(二) 间接性答句		《I》 17、 《II》 1、7、9、13、14 《III》 6、8、11、15	1 7 5	

类别			课目	数量
二、指向 疑点前提 的答句	(一) 直接性	单纯否定性答句	《I》14、17、 《II》2、8	2 2
		增量否定性答句	《I》9、14、19 《II》1、2、3、8、11、14	4 6
	(二) 间接性		《II》3、6、12、13	4
	答句		《III》1、2、12	3

从上表中，我们可以看到，直接性指向疑点的等量及增量应答句，是《泰国人学汉语》系列教材中收录的主要应答句类型。在等量应答句中，全息式应答句在三册课文中的分布最为广泛，而焦点式回答也是出现频率仅次于全息式的应答句形式。由于等量应答句属于基础答句句型，所以在第一、二、三册课本中的出现数量根据课文难度的增加呈现出递减式分布。在增量应答句方面，补充说明性应答出现的次数最多，在《泰国人学汉语》三册课文中均匀分布，而强调性和释因性增量答总数都在十句左右，在三册课本中的分布呈递减式。含糊性答句在第一册中并无涉及，但在其后两册中出现 9 次，而待启达性答句全册课文中现 3 次，反映学生学习掌握这两种应答句的必要性，也说明了这类句答句并非教学之重点。除指向疑点的直接性答句外，教材中三册课本都收录了指向疑点的间接性答句，但由于掌握这类答句对学生而言具有一定难度，所以这类答句主要集中出现在第二及第三册。

在另一大类指向疑点前提的应答句方面，因其在日常交流中的非典型性，《泰国人学汉语》三册课文中一共出现了 21 处，数量远远低于指向疑点的答句，其中直接否定疑点前提的答句只出现在第一、二册课本，而间接否定疑点前提的应答句则出现在第二和第三册，体现出对外汉语教学中，直接性否定的应答句相对于间接性否定答句而言，更容易被学生接受和掌握。

第三章 《泰国人学汉语》中 疑问句及应答句的习得偏误统计与分析

第一节 问卷调查研究

一、问卷调查的目的

我以《泰国人学汉语》这套教材中的疑问句及应答句为语料库，设计调查问卷，对学习过《泰国人学汉语》的泰国罗勇府光华学校中学生进行问卷调查。通过调查，取得该学生群体疑问句及应答句的习得偏误，并对偏误进行归纳、分析，为提出针对性的教学对策提供真实、可靠的数据资料。

二、问卷调查的对象

问卷调查的对象群体是泰国罗勇府光华学校的中学生，包括初中一至三年级的学生和高中一至三年级的学生。《泰国人学汉语》是泰国罗勇府光华学校中学生的辅助汉语教材，参加问卷调查的中学生均已学习过本套教材。本次调查共收回实名制有效调查问卷 102 份，每份问卷题目的作答率均为 100%。以下是本次问卷调查对象的情况介绍：

1. 调查对象的年级和年龄

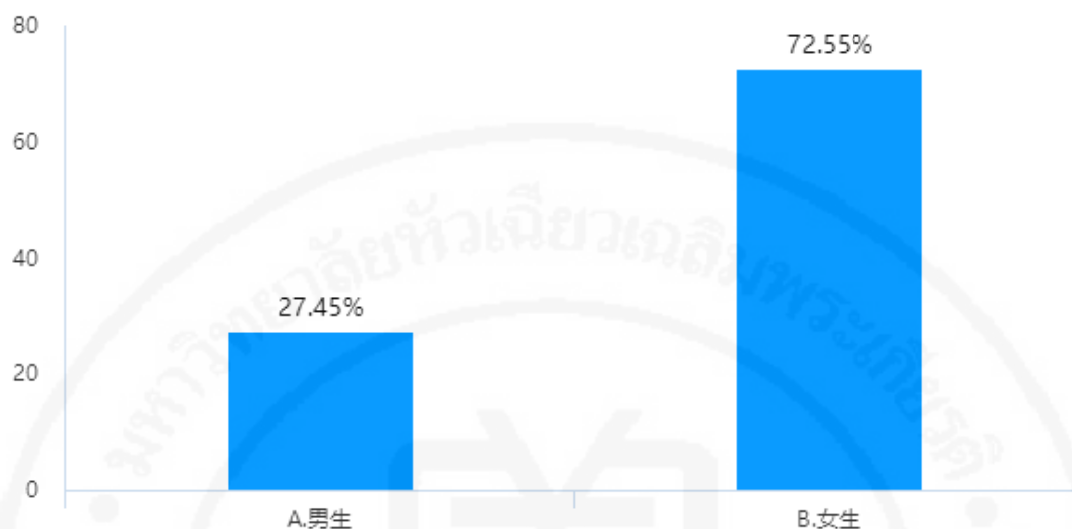
本次问卷调查对象的年级涵盖初中一至三年级和高中一至三年级，年龄在 13 岁至 18 岁之间。

表 3-1 调查对象所在年级

初中		高中		无效班级
初中一年级	5 人	高中一年级	29 人	7 人
初中二年级	18 人	高中二年级	18 人	
初中三年级	14 人	高中三年级	11 人	

问卷第一部分“个人情况调查”的第一题即为填空题“你在几年级几班？”学生的回答可谓五花八门，能读懂的有各种各样或正确、或错误的答案，如“我在初二一班”、“初二（1）班”、“初二/3”、“我在初二年二班”、“Sān nián xī sān bān”等；除此之外，还有部分无法读懂的回答，如“26”、“三科”、“一年级/二年级”等。可见应答句的教学仍有很大的进步空间。

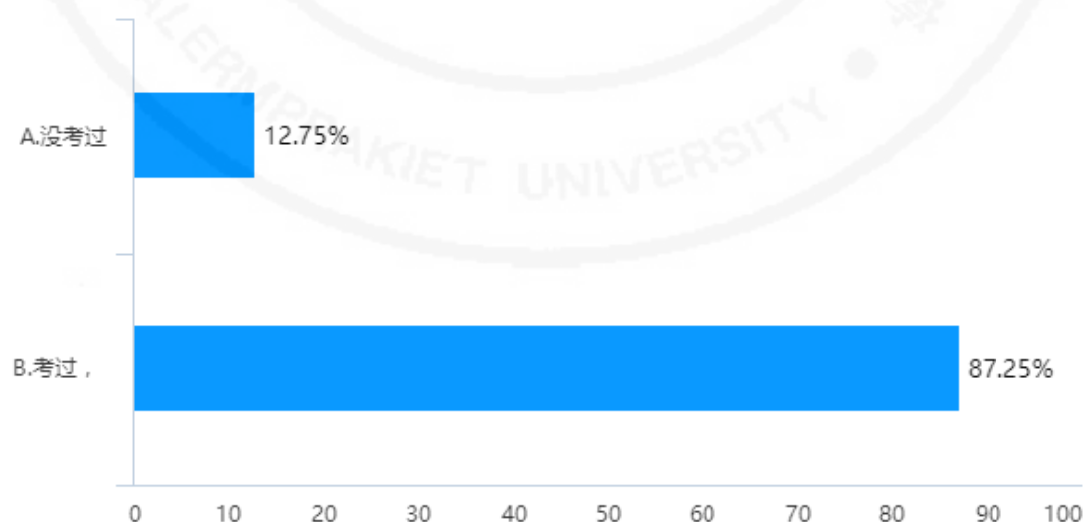
2. 调查对象的性别：男生 28 人，女生 74 人，比例如图所示：



图表 3-1-2 调查对象的性别比例

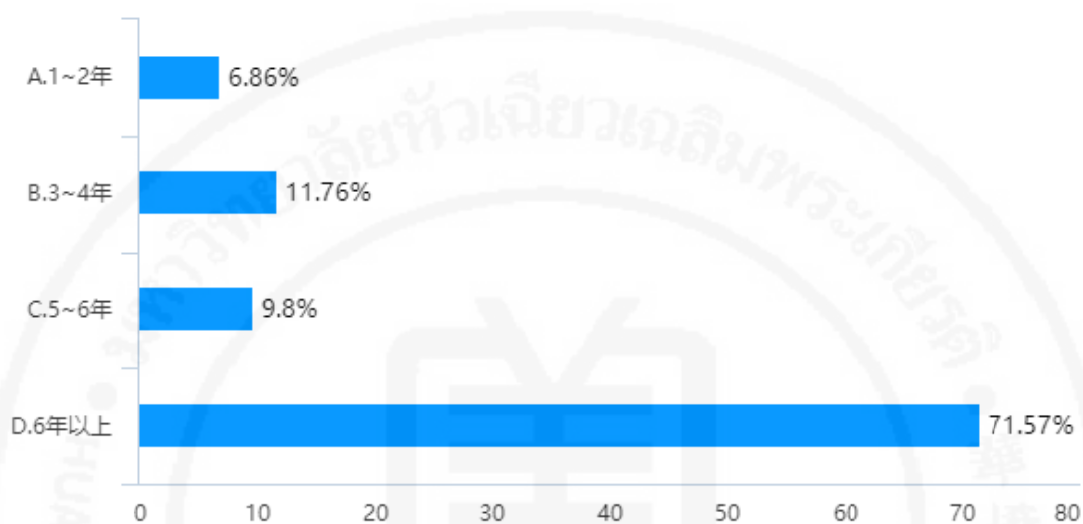
3. 调查对象的汉语学习情况

102 个调查对象中参加过 HSK 汉语水平考试的有 89 人，未参加过的有 13 人。比例如图所示：



图表 3-1-3 调查对象是否参加过 HSK 汉语水平考试

102 个调查对象中，学习中文 1-2 年的有 7 人，3-4 年的有 12 人，5-6 年的有 10 人，6 年以上的有 73 人。比例如图所示：

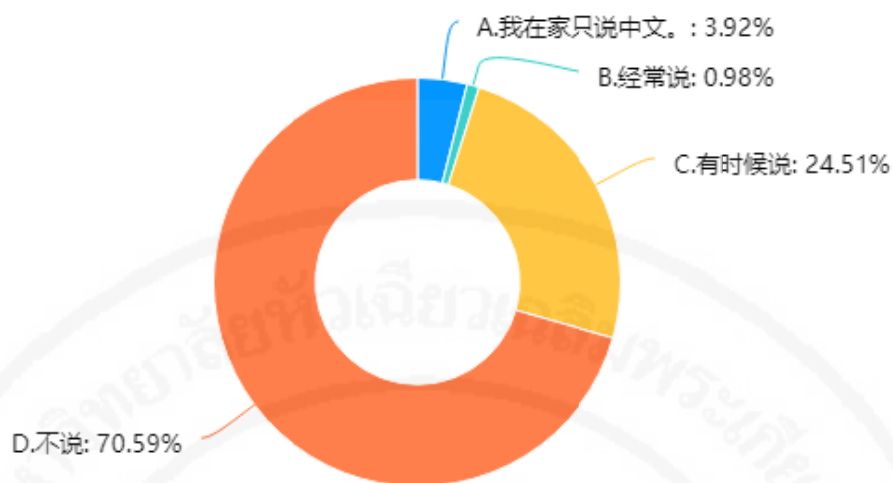


图表 3-1-4 调查对象学习中文的时长

罗勇府光华学校要求学生在校就读期间，必须逐年逐级地参加汉语水平考试（YCT 考试或 HSK 考试），故中学生绝大部分都参加过 HSK 考试。

4. 调查对象的中文家庭背景

102 个调查对象中，有 40 人是华裔，62 人不是华裔；有 10 人去过中国学习或旅游，92 人未去过中国。另外，关于在家里是否说中文，有 72 人“不说”，25 人“有时候说”，1 人“经常说”，4 人“只说中文”，比例如图所示：



图表 3-1-5 调查对象在家是否说中文

可知 102 个调查对象，虽然过半的学生都是华裔身份，但绝大多数未去过中国，家庭中文环境也较差。

三、调查问卷的设计

本次调查问卷题为“罗勇府光华学校学生中文疑问句调查问卷”，题干有必要的泰文翻译，方便调查对象阅读。

1. 调查问卷内容的选取

除“个人情况调查”外，本次调查问卷中所使用的疑问句都来自《泰国人学汉语》这套教材，是教材中的原句。按照前文“第一章《泰国人学汉语》中疑问句的统计与分析”“第二节《泰国人学汉语》中疑问句的结构类型”对教材课文、注释和练习中疑问句出现情况的统计结果，我选取了一般疑问句（特指问句、是非问句、选择问句和正反问句）和反问句的教材原句，作为调查问卷的内容。

教材中特指问句出现得最多，其次为是非问句，选择问句、正反问句和反问句出现得较少。本次问卷调查在选取疑问句时，数量上与教材保持一致，选取最多的是特指问句，有 24 句；选取较少的为是非问句（有 7 句）、选择问句（5 句）、正反问句（5 句）和反问句（1 句）。

本次问卷调查对答句的考察，采取选择正确答句完成会话的题型来进行。“第二章《泰国人学汉语》中疑问句应答句的统计与分析”“《泰国人学汉语》

课文中的应答句统计”对教材中答句的统计结果显示，“指向疑点的答句”类别“直接性答句”“等量答”中的全息式和焦点式答句，出现的最多。故本次问卷在设置答句选项时，以全息式答句和焦点式答句为主，进行了设计。

2. 调查问卷题目的设置

本次调查问卷分为“个人情况调查”和“疑问句学习情况调查”两部分。

个人情况调查部分，共设置有 9 题，第 1-3 题为填空题，调查学生所在的年级、姓名和年龄。第 4-9 题为单项选择题，调查学生的性别、汉语学习情况和中文家庭背景。

疑问句学习情况调查部分，共设置有四道大题，全部为单项选择题：

第一大题，选择合适地词语完成疑问句，共 10 题；

第二大题，选出括号中的词语在句中正确的位置，共 10 题；

第三大题，根据泰文，选择正确的中文译句，共 10 题；

第四大题，选择正确的答句完成会话，共 15 题。

问卷共计 54 题。

四、问卷调查的过程

因新冠肺炎疫情的影响，罗勇府光华学校的中学生接受问卷调查期间，并不在学校正常上学，故本次问卷调查采用了网络电子问卷调查形式，运用当下较流行的“问卷星”网络问卷平台完成了调查。

第二节 调查结果的统计与分析

本次调查问卷分为两部分：个人情况调查和疑问句学习情况调查，个人情况调查的所得数据，上文已做了统计、分析，本节中不再赘述。疑问句学习情况调查的所得数据，本节将按照问卷的共四个大题进行陈述、统计和分析，并最终加以归纳总结。

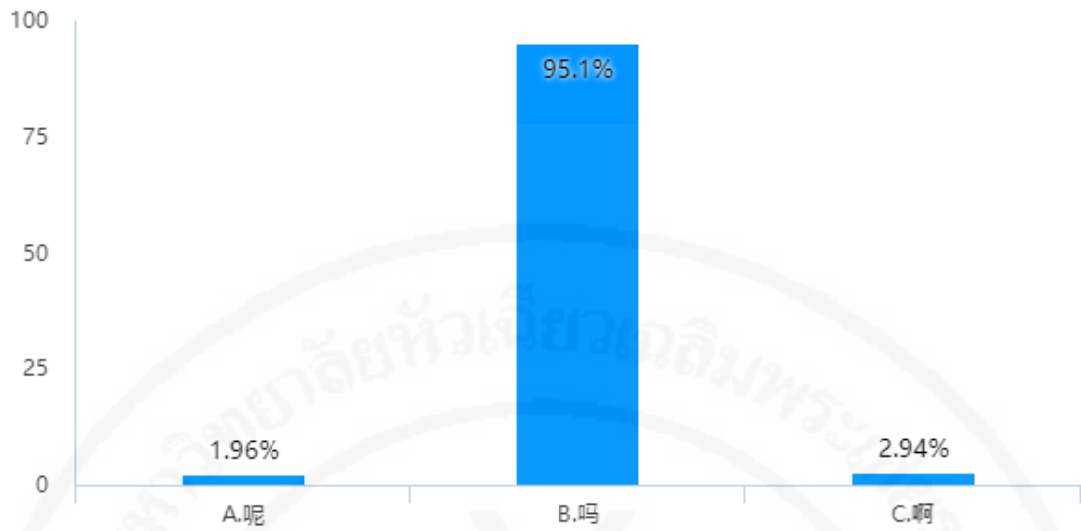
一、第一大题：选择合适地词语完成疑问句

本大题共有 10 小题。第 1-3 小题为一般疑问句的是非问句，第 4-8 小题和第 10 小题为特指问句，第 9 小题为选择问句。

1. 第 1-3 小题

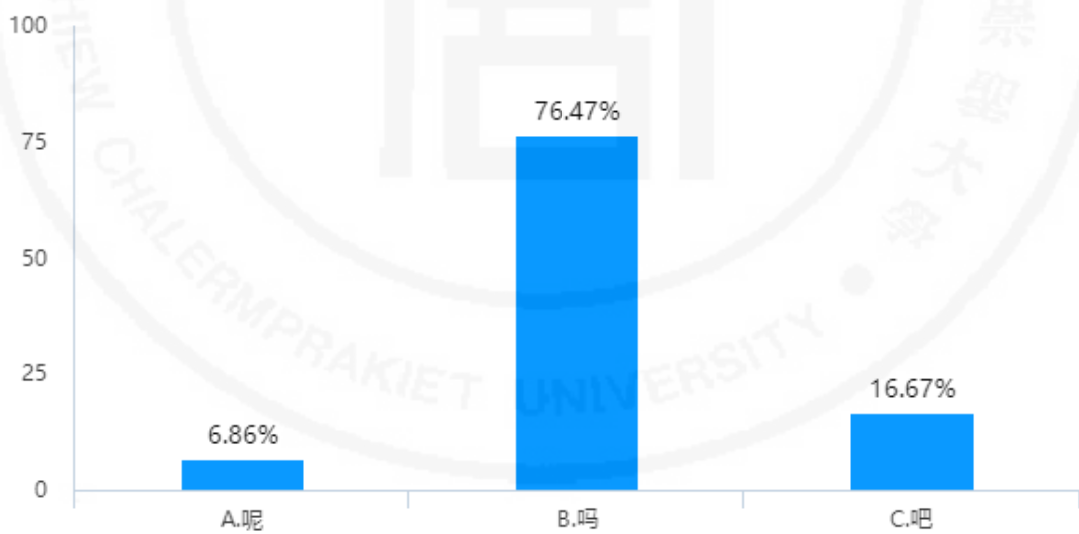
第 1-3 小题考察学生是非问句句尾疑问词的掌握情况。作答情况如下：

1. 你爸妈身体好_____？[单选题]



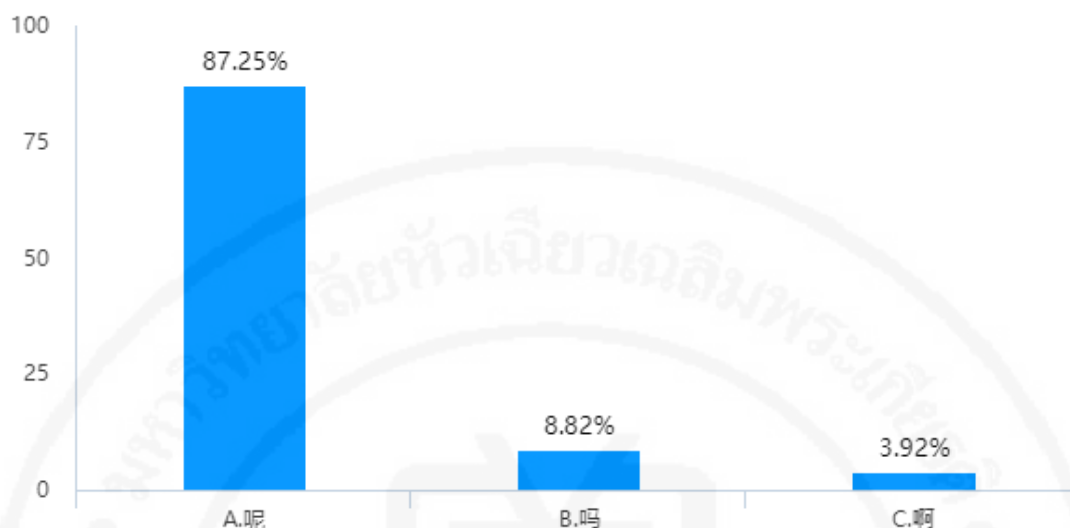
图表 3-2-1 调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 1 小题的作答情况

2.你看，很好看_____？[单选题]



图表 3-2-2 调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 2 小题的作答情况

3.我喜欢安静，你__？[单选题]



图表 3-2-3 调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第 3 小题的作答情况

由此可知，学生对是非问句句尾语气词“吗”的使用掌握得较好，对“呢”省略式是非问句也掌握得较好，但对带“吧”字的是非问句掌握得不太好。

带“吗”字的是非问句在教材中出现得较多，从而教学中所占比重较大所占，学生学习、操练得也较多，故多能正确使用。

“呢”省略式是非问句在教材中并未设置，但“呢”省略式特指问句在教材中出现较多，加之泰语中“คุณละ”这一说法非常常用，故学生也能较好地掌握。

带“吧”字的是非问句教材中有出现，但“吧”字本身的用法较多，且教材中未做专门注释，学生掌握起来难度较大，导致错用较多。

2. 第 4-8 小题和第 10 小题

第 4-8 小题和第 10 小题考察学生特指问句中的疑问代词掌握情况，所考察的疑问代词有：什么、多少、几、怎么、多、为什么。特指问句在教材中是最多出现的疑问句句类，第 4-8 小题和第 10 小题考察的疑问代词也是教材特指问句中较多使用的疑问代词。作答情况如下：

4.她做_____工作？[单选题]

疑问代词“什么”正确使用率：92.16%

5.你们学校的电话号码是_____？[单选题]

疑问代词“多少”（用于询问电话号码）正确使用率：44.12%

6.今天星期_____?[单选题]

疑问代词“几”正确使用率：92.2%

7.“你好”泰语_____说?[单选题]

疑问代词“怎么”正确使用率：77.45%

8.要_____长时间?[单选题]

疑问代词“多”正确使用率：50.98%

10.你_____不去阳朔?[单选题]

疑问代词“为什么”正确使用率：89.22%

由此可知，错误率较高的是：疑问代词“多少”（用于询问电话号码）（5.你们学校的电话号码是_____?）和疑问代词“多”（8.要_____长时间?）。

泰语中询问电话号码所用的疑问代词是“อะไร”（什么），故学生的错误选项较多地集中于此（44.12%）；而询问时长，泰语中使用的疑问代词是“เท่าไร”（多少），故学生的错误选项也较多地集中于此（42.16%）。母语的负迁移作用，在此处产生了明显的影响。

3. 第9小题

9.你要大木瓜_____要小木瓜?[单选题]（红色为正确选项）

图表 3-2-4 调查问卷疑问句学习情况调查部分第一大题第9小题的作答情况

选项	人数	比例
A.或者	32	31.37%
B.还是	59	57.84%
C.是不是	11	10.78%

由上表可知，对于选择问句中的“还是”一词，学生掌握的并不好，正确率只有 57.84%。错误选项多集中于“或者”（31.37%）。

究其原因，是学生未能正确区分“还是”和“或者”这对近义词。“还是”在选择问句中，用于连接选择项；而“或者”只能用于陈述句中。这个词语在泰语中可以翻译为同一个词“หรือ”，且教材中未做明确的注释说明，故学生容易将其混淆。

二、第二大题：选出所给词语在句中正确的位置

这道大题主要考察学生疑问句使用中的语序问题，第 1-7 小题为特指问句，第 8 小题为选择问句，第 9 小题为正反问句，第 10 小题为反问句。

1. 第 1-7 小题

第 1-7 小题考察疑问代词在特指问句中的位置，有以下疑问代词：哪里、什么、谁、多少、怎么、多、为什么。作答情况如下：

- 1.你 A 是 B 人 C? (哪里) [单选题]正确作答率 86.27%
- 2.放假后你 A 打算去 B 地方 C 旅游? (什么) [单选题]正确作答率 58.82%
- 3.A 在 B 那里 C 站着? (谁) [单选题]正确作答率 73.53%
- 4.红毛丹 A 钱 B 一斤 C? (多少) [单选题]正确作答率 64.71%
- 5.A 你是 B 复习功课 C 的呢? (怎么) [单选题]正确作答率 72.55%
- 6.你 A 来泰国 B 久 C 了? (多) [单选题]正确作答率 70.59%
- 7.你 A 要到广东 B 去 C? (为什么) [单选题]正确作答率 71.57%

第 1-7 小题正确作答率普遍不高，由此可知，学生在特指问句的语序掌握上，存在较多问题。泰语和汉语在语序上存在较大差异，针对语序，教材每一课的注释中都有明确的注释讲练，学生掌握得不好，说明课堂操练和课后复习做得仍不够多。这就要求教师在日常教学中加以重视。

2. 第 8 小题

第 8 小题为选择问句，作答情况如下（红色为正确选项）：

- 8.你 A 住在学生宿舍 B 自己租房子住 C? (还是) [单选题]

图表 3-2-5 调查问卷疑问句学习情况调查部分第二大题第 8 小题的作答情况

选项	人数	比例
A	16	15.69%
B	81	79.41%
C	5	4.9%

由作答结果可知，选择问句的语序问题不严重，因为“还是”作为选择问句的标记，较为醒目，学生在日常学习中也注意到了“还是”前后，应为性质相同的词语或词组、短句。

3. 第 9 小题

第 9 小题为正反问句，作答情况如下（红色为正确选项）：

9.她 A 不知道 B 我们 C 在等她？（会不会）[单选题]

图表 3-2-6 调查问卷疑问句学习情况调查部分第二大题第 9 小题的作答情况

选项	人数	比例
A	26	25.49%
B	22	21.57%
C	54	52.94%

本题的正确作答率只有 25.49%，由作答结果可知，正反问句的语序问题较严重。“X 不/没 X”句式是教材中较多出现的正反问句句式，“X 不/没 X”一般作为谓语部分，紧跟主语出现在正反问句中，学生未能掌握这一规律，主要源于教材在语法教学上，倡导多举例，少讲解，以例句操练促进教学的方法，未明确地对语法规律做简洁明了的归纳展示，相应的，教师在日常教学中在这一点上做得也不够，所以才导致学生出错较多。

4. 第 10 小题

第 10 小题为反问句，作答情况如下：

10.李力，你 A 怎么 B 讨厌 C 啊？（这么）[单选题]

图表 3-2-7 调查问卷疑问句学习情况调查部分第二大题第 10 小题的作答情况

选项	人数	比例
A	17	16.67%
B	33	32.35%
C	52	50.98%

本题的正确作答率只有 32.35%，由作答结果可知，反问句的语序问题也较为严重。本题的错误选项多集中于 C，占 50.98%，究其原因，还是泰语的母语负迁移作用。泰语句中的补语常位于形容词之后，如本题中的“这么讨厌”，在泰语中应表达为“น่าเกลียดขนาดนี้”（讨厌这么），故学生多选择 C 选项。

三、第三大题：根据泰文，选择正确的中文译句

第三大题共 10 小题，主要考察学生在泰文翻译中文时，出现的问题。其中第 1-2 小题为正反问句，第 3-4 小题和第 8 小题为是非问句，第 5-6 小题为选择问句，第 7 小题为特指问句，第 9-10 小题为反问句。

10 道小题的作答结果如下表所示：

图表 3-2-8 调查问卷疑问句学习情况调查部分第三大题的作答情况

题号	题干（泰文）	选项及占比（正确选项为红色）		
1	เธอเป็นคนจีนหรือเปล่า	A 42.16%	B 56.86%	C 0.98%
2	เมื่อวานเธอได้ไปหรือเปล่า	A 23.53%	B 57.84%	C 18.63%
3	เธอเคยไปกู่ยหลินไหม	A 76.47%	B 16.67%	C 6.86%
4	เธอรู้ไหมนี่คืออะไร	A 48.04%	B 4.9%	C 47.06%
5	เธอพักอยู่ที่หอพักโรงเรียนหรือว่าพักอยู่ข้างนอก	A 22.55%	B 34.31%	C 43.14%
6	ตอนเที่ยงพวกเรากินเนื้อหมูหรือกินเนื้อไก่	A 9.8%	B 8.82%	C 81.37%
7	สวนสาธารณะเป่ย์เงินอยู่ที่ไหนคะ	A 32.35%	B 60.78%	C 6.86%
8	เธอสองคนมีลูกหรือยัง	A 5.88%	B 84.31%	C 9.8%
9	เขาน่ารักษานาคนั้น,จะมีคนเกลียดได้อย่างไร	A 77.45%	B 14.71%	C 7.84%
10	ในปีเนี้ย, มีวันไหนมัยที่พวกเขาไม่คุยกันเวลาที่ครูสอน	A 29.41%	B 60.78%	C 9.8%

由上表可知，10 道小题的正确率有高有低，参差不齐。对照题目中占比较重的错误选项，我认为其指向的错误类型和缘由较之第一、二大题，更为复杂多样，需要逐题讨论。

第一小题，“เธอเป็นคนจีนหรือเปล่า”应翻译为：B.你是不是中国人？占比较重的错误选项是“A.你是不是中国人吗？”，句尾误加了疑问词“吗”。“吗”字在中文疑问句的句尾十分常用。学生在中文学习的初级阶段，对疑问句各句类、句型的掌握仍较薄弱，故容易产生目的语知识泛化的现象，过多地不当使用“吗”字，造成了本题的错误。

第二小题，“เมื่อวานเธอได้ไปหรือเปล่า”应翻译为：A.你昨天去没去？占比较重的错误选项是“B.你昨天去不去？”学生出错是因为不能正确区分“没”和“不”。“没”和“不”在汉语中存在较大的使用差异，“没”主要用于客观叙述，“不”多用于表达主观意愿。但在泰语中“没”和“不”可以翻译为同一个词语“ไม่”故学生经常将二者混淆。教师应在教学中对学生常用常错的这一语法点予以足够的重视，根据具体语句，对“没”和“不”作对比教学。

第三小题，“เธอเคยไปกั๊ยหลินไหม”应翻译为：**A.你**去过桂林吗？本题正确率较高，说明学生对“你去过……吗？”这一句型掌握得较好。

第四小题，“เธอรู้ไหมนี่คืออะไร”应翻译为：**C.你**知道这是什么吗？占比较重的错误选项是“**A.你**知道这是什么？”遗漏了句尾疑问词“吗”。日常教学中，应针对句尾疑问词进行更多的操练。

第五小题，“เธอพักอยู่ที่หอพักโรงเรียนหรือว่าพักอยู่ข้างนอก”应翻译为：**B.你**是住在学校宿舍还是外面？另外两个错误选项占比都较重。错误选项“**A.你**还是住在学校宿舍还是外面？”误加了一个“还”字；错误选项“**C.你**是住在学校宿舍还是外面的？”误加了一个“的”字。本题正确选项选择问句“还是”的前后，是字数不对等的两处地点，学生未能正确理解与“学校宿舍”对应的是“外面”，故产生了错误。针对本题的选择问句句型，日常教学中教师可采用简单明了的教学方法，将“还是”前后地位相同的两个选择项加以着重标识，并用其他词组进行替换练习，帮助学生理解、掌握。

第六小题，“ตอนเที่ยงพวกเรากินเนื้อหมูหรือกินเนื้อไก่”应翻译为“**C.我们**中午吃猪肉还是鸡肉？”**A**选项为“我们中午吃猪肉还是鸡？”**B**选项为“我们中午吃猪还是鸡？”本题正确率较高，原因应为句中“还是”前后是结构类同的词组，题目难度明显低于上一题，这说明学生对难度较低的选择问句掌握得较好。

第七小题，“สวนสาธารณะเป็ยเงินอยู่ที่ไหนคะ”应翻译为：**A.北**辰公园在哪儿？占比较重的错误选项是“**B.北**辰公园在哪儿里？”错误原因为学生未能正确区分“哪儿”、“哪里”和“哪”。“哪儿”、“哪里”可用于询问地点、位置，但“哪”没有这种用法。教材针对此点，未做明确注释说明。

第八小题，“เธอสองคนมีลูกหรือยัง”应翻译为“**B.你**们有孩子了吗？”本题正确率较高，说明学生对是非问句中的“……了吗？”句式掌握得较好。

第九小题，“เขาน่ารักขนาดนั้น,จะมีคนเกลียดได้อย่างไร”应翻译为“**A.她**那么可爱，怎么会讨人厌呢？”本题正确率较高，说明学生对带“怎么”的反问句掌握得较好。

第十小题，“ในปีเนี่ย,มีวันไหนมั๊ยที่พวกเขาไม่คุยกันเวลาที่ครูสอน”应翻译为：**A.一**年 365 天，你们哪一天上课不吵？占比较重的错误选项是“**B.一**年 365 天，你们不吵上课哪一天？”句子错序。中泰文的语序差异，是学生学习汉语疑问句的重难点之一。教师在日常教学中，应以教材为基础，带领学生熟悉尽可能多的疑问句及应答句句式，着力避免母语负迁移的影响。

四、第四大题：选择正确的答句完成会话

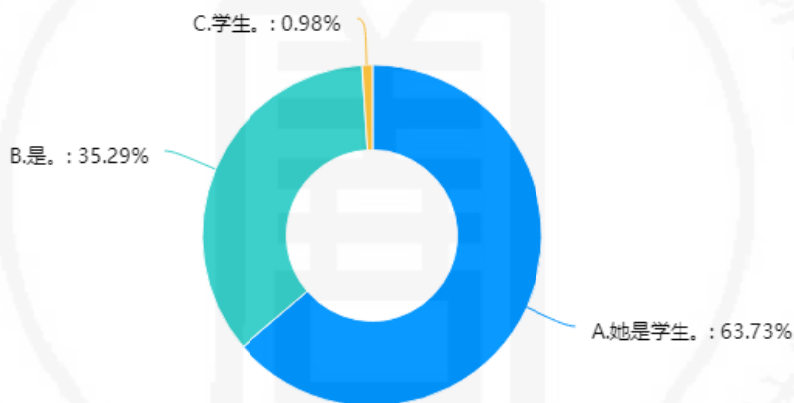
这道大题共有 15 小题，主要考察学生能否根据不同句类的疑问句选择正确的答句。第 1 小题和第 3-5 小题的题干为是非问句，第 2 小题和第 6-12 小题的题干是特指问句，第 13 小题的题干是选择问句，第 14-15 小题的题干是正反问句。

1. 第 1 小题

第 1 小题的作答情况如下所示：

1.—她是学生吗？

—_____ [单选题]



图表 3-2-9 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 1 小题的作答情况

其实 A、B 两个选项都是正确答案，区别在于 A 选项的答句是全息式答句，B 选项的答句是焦点式答句。全息式答句和焦点式答句都是教材中出现较多的答句形式，本题设置为单选题，初衷是考察学生更倾向于使用哪种答句形式。

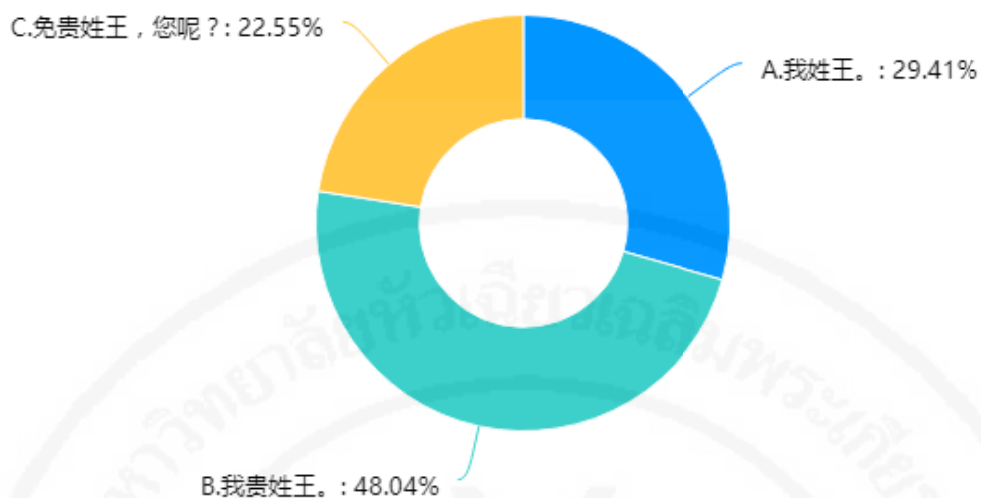
从作答结果来看，学生们更倾向于使用全息式答句。这也是学生们在汉语疑问句的答句初级学习阶段存在的问题之一。日常交际中，我们往往使用焦点式答句作答，但学生们并不自信疑问句的哪一处是疑问焦点，往往认为问什么、答什么最安全、不出错。由此，在日常教学中，教师也应该注意到疑问焦点的提示及针对疑问焦点的作答方法。

2. 第 2 小题

第 2 小题的作答情况如下所示：

2.—您贵姓？

—_____ [单选题]



图表 3-2-10 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 2 小题的作答情况

和第 1 小题一样，A、B 两个选项都是正确答案，本题设置为单选题，初衷是考察学生面对询问姓名的疑问句时，答句的使用情况。日常教学中，“你姓什么？我姓 XX。”、“你叫什么名字？我叫 XXX。”这样的会话我们教得非常多，但形式过于单一，导致学生在“免贵姓王”这样中国人常用的说法出现时，不敢自信地认同。所以，我们在教学中应该选择灵活多样的疑问句及其答句进行教材的辅助教学。

3. 第 3-5 小题

第 3-5 小题考察的是学生是非问句应答句的掌握情况。作答情况如下所示（红色为正确选项）：

3.—这本书 50 块卖给我，怎么样？

—_____ [单选题]

图表 3-2-11 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 3 小题的作答情况

选项	人数	比例
A.书很好	21	20.59%
B.我喜欢	14	13.73%
C.好的	67	65.69%

4.—你有姐姐，对吗？

—_____ [单选题]

图表 3-2-12 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 4 小题的作答情况

选项	人数	比例
A.好的	3	2.94%
B.对	39	38.24%
C.对了	60	58.82%

5.—你收拾好衣服了吗？

—_____ [单选题]

图表 3-2-13 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 5 小题的作答情况

选项	人数	比例
A.收了	23	22.55%
B.收拾好了	55	53.92%
C.好了	24	23.53%

通过第 3-5 小题的作答结果来看，正确地找出是非问句的疑问焦点并作出准确的回答，对学生们来说难度较大。针对这一问题，教师在日常教学中，应采用更简单明了的教学方法，告知学生是非问句询问的信息只限于“是”或“非”，应答句只需给出肯定或否定的回答即可。具体的作答方法是找出问句中的疑问焦点及其中的关键词或词组，作相应的肯定或否定的回答。

4. 第 6-12 小题

第 6-12 小题的题干是特指问句，作答情况如下所示：

图表 3-2-14 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 6-12 小题的作答情况

题号	选项及占比（正确选项为红色）		
6	A 31.37%	B 23.53%	C 45.1%
7	A 83.33%	B 9.8%	C 6.86%
8	A 82.35%	B 6.86%	C 10.78%
9	A 4.9%	B 73.53%	C 21.57%
10	A 36.27%	B 33.33%	C 30.39%
11	A 36.27%	B 3.92%	C 59.8%
12	A 71.57%	B 13.73%	C 14.71%

特指问句的应答句应根据特指问句的疑问焦点做出解释性的回答，从上表的作答情况来看，7 道小题中有四道正确率都较高。对照具体题目的题干和选项，我发现学生出错的原因有以下几点：

（1）较难找出正确的间接性答句，如第六小题：

6.—小林，吃了吗？
—还没有，你呢？
—_____ [单选题]

正确选项“B. 我们到车站吃。”只占 23.53%。这说明，学生只知“问什么、答什么”，对间接性答句的掌握不够好。虽然数量不多，但教材在每一册中都设置有间接性答句，这就要求我们在日常教学中多加操练，予以巩固。

（2）答句的语序问题较严重，如第十一小题：

11.—那是谁啊？
—_____ [单选题]

正确选项“C. 我爸爸。”只占 59.8%，错误选项主要集中在“A. 那是爸爸我。”学生之所以在语序上频频出错，一是因为尚处在中文学习的初级阶段，所学不多、不精；二是母语的负迁移影响。本题中的错误选项“A. 那是爸爸我。”泰语的常用表达为“นั่นคือพ่อหนู”（那是爸爸我。）

（3）部分中文词语的误用，如第十小题：

10.—你看我的头发怎么样？
—_____ [单选题]

正确选项“C. 很好，很漂亮。”只占 30.39%。错误选项“A. 你的头发很长了。”误加“了”。“了”在中文和泰语中都使用得较多，容易出现目的语知识泛化的现象；错误选项“B. 你的头发很美。”误代了“美”（口语中多使用“漂亮”或“好看”）。教材中未对“美”、“美丽”、“漂亮”、“好看”这些近义词作明确

的注释和讲解，以致于教师在教学活动中未予以足够的重视，造成了学生的偏误。

5. 第 13 小题

第 13 小题的题干是选择问句，作答情况如下：

13.—你是这个月来还是下个月来？

—_____ [单选题]

图表 3-2-15 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 13 小题的作答情况

选项	人数	比例
A.这个月	52	50.98%
B.是这个月	32	31.37%
C.还是这个月	18	17.65%

如上表所示，正确选项 A 只占 50.98%。可见学生对选择问句的应答句掌握得不好。我们在教学中，应进行更简明易懂的讲练。如本题的题干，“你是这个月来还是下个月来？”可对问句做提示性的划分：你是这个月来还是下个月来？并将“这个月”、“下个月”替换为其他表示时间的短语进行问答操练。

6. 第 14、15 小题

第 14、15 小题的题干为正反问句，第 14 小题为“肯定+否定”式的正反问句，第 15 小题为“V+（了）没有”式的正反问句，作答情况如下（红色为正确选项）：

14.—6 点前我们回得来回来不来？

—_____ [单选题]

图表 3-2-16 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 14 小题的作答情况

选项	人数	比例
A.回得来	48	47.06%
B.回来	40	39.22%
C.回得	14	13.73%

15.—你买礼物了没有？

—_____ [单选题]

图表 3-2-17 调查问卷疑问句学习情况调查部分第四大题第 15 小题的作答情况

选项	人数	比例
A.还没买	56	54.9%
B.还不买	20	19.61%
C.还不去买	26	25.49%

由此可知，正反问句的应答句，学生掌握得不好。究其原因，有如下几点：

(1) 对“肯定+否定”式正反问句的作答方法不明了。我建议比照第 13 小题的讲练方法，在教学中进行更简明易懂的操练。如：对第 14 小题的问句做提示性的划分：6 点前我们 回得来（表肯定） / 回不来（表否定）？告知学生作答时，选择表肯定或否定的部分即可；

(2) 对中文词语的误用，如第 15 小题，该用“没”的时候，误代了“不”。（“没”和“不”的区分，前文已做陈述）；

(3) 母语的负迁移影响，如第 15 小题的错误选项“C. 还不去买”，泰语的表述正是如此（ยังไม่ได้ไปซื้อ）。

第三节偏误成因总结

上文第二节对调查问卷进行了详细地数据统计和分析，由此，我得出了以下几点罗勇府光华学校中学生学习中文疑问句和应答句的偏误成因，并对因各类偏误成因造成正确率较低的题目做了数据统计，结果如下（部分题目正确率较低非单一原因造成，故不同偏误成因正确率较低题目的统计表格中会存在相同的题目）：

1. 母语的负迁移作用。中文的词汇、语序表达与泰文存在较大差异，学生在中文学习的初级阶段，对中文疑问句、应答句的掌握尚浅，容易受到母语的影响，将母语的语知识错用到中文上。

如中泰文定语、中心语位置的差异。在中文里，我们将定语前置，以修饰或解释说明中心语，例如“我爸爸”，而泰语中的定语和中心语位置恰好与中文相反，受母语负迁移作用的影响，“我的爸爸”、“我爸爸”常被泰国学生表述为“爸爸的我”、“爸爸我”，正如调查问卷中第四大题的第 11 小题。

调查问卷中因此类偏误成因造成正确率较低的题目还有：

图表 3-3-1 调查问卷疑问句学习情况调查部分

序号	题号	题干	正确率
1	第一大题的第 5 小题	你们学校的电话号码是 <u>多少</u> ?[单选题]	44.12%
2	第一大题的第 8 小题	要 <u>多</u> 长时间?[单选题]	50.98%
3	第一大题的第 9 小题	你要大木瓜 <u>还是</u> 要小木瓜?[单选题]	57.84%
4	第二大题的第 10 小题	李力，你 A 怎么 B 讨厌 C 啊？（这么） [单选题]	32.35%
5	第三大题的第 10 小题	ใน 1 ปีที่แล้ว, มีวันไหนมัยที่พวกเขาไม่คุยกันเวลาที่ครูสอน	29.41%
6	第四大题的第 11 小题	—那是谁啊？— <u> </u> [单选题]	59.80%
7	第四大题的第 15 小题	—你买礼物了没有？— <u> </u> [单选题]	54.90%

2. 对泰国学生易错的疑问句或应答句的语法点，教材未作设置或专门的注释。

如在三册课文中分别出现了“哪儿”、“哪里”和“哪”的疑问句，但教材中没有明确区别三者的异同，这导致很多学生错将特指某一事物的“哪”误代

为指向地点的“哪儿”和“哪里”，正如调查问卷中第三大题的第7小题。

调查问卷中因此类偏误成因造成正确率较低的题目还有：

图表 3-3-2 调查问卷疑问句学习情况调查部分
教材未做设置或专门注释导致作答正确率较低题目的情况统计

序号	题号	题干	正确率
1	第一大题的第2小题	你看，很好看 <u>吧</u> ？[单选题]	16.67%
2	第一大题的第9小题	你要大木瓜 <u>还是</u> 要小木瓜？[单选题]	57.84%
3	第三大题的第7小题	สวนสาธารณะเป็ยเงินอยู่ที่ไหนคะ	32.35%
4	第二大题的第9小题	她 A 不知道 B 我们 C 在等她？（会不会）[单选题]	25.49%
5	第四大题的第2小题	—您贵姓？— <u> </u> [单选题]	51.06%
6	第四大题的第10小题	—你看我的头发怎么样？ — <u> </u> [单选题]	30.39%

3. 学生在中文学习的初级阶段，对疑问句、应答句的掌握仍较薄弱，故容易产生目的语知识泛化的现象，过多地不当使用初学的中文语法知识。

如调查问卷中第三大题的第1小题。教材中，带“吗”字的一般疑问句数量较多，第一册中就有较多的设置，学生在学习的初级阶段，即较多地接触了这一句式，故容易将其误用在本不该使用的地方。调查问卷中第三大题的第1小题，正确选项应为“你是不是中国人？”但有42.16%的学生选择了错误选项“你是不是中国人吗？”

4. 教师对学生常用常错的疑问句或应答句的语法点、词汇不够重视，课堂操练和课后复习做得不够。

如“没”和“不”这对近义词，调查问卷中多次出现，日常教学中也经常使用，但学生并不能较好地予以区分、正确运用，这说明教学中的课堂操练和课

后复习做得仍不到位。

调查问卷中因此类偏误成因造成正确率较低的题目还有：

图表 3-3-3 调查问卷疑问句学习情况调查部分
课堂操练和课后复习不足导致作答正确率较低题目的情况统计

序号	题号	题干	正确率
1	第二大题的第 2 小题	放假后你 A 打算去 B 地方 C 旅游？（什么） [单选题]	58.82%
2	第二大题的第 4 小题	红毛丹 A 钱 B 一斤 C？（多少） [单选题]	64.71%
3	第三大题的第 2 小题	เมื่อวานเธอได้ไปหรือเปล่า	23.53%
4	第三大题的第 4 小题	เธอรู้ไหมนี่คืออะไร	47.06%
5	第四大题的第 6 小题	—小林，吃了吗？—还没有，你呢？ —_____ [单选题]	23.53%
6	第四大题的第 4 小题	—你有姐姐，对吗？—_____ [单选题]	38.24%
7	第四大题的第 5 小题	.—你收拾好衣服了吗？—_____ [单选题]	53.92%
8	第四大题的第 15 小题	—你买礼物了没有？—_____ [单选题]	54.90%

5. 教师的教学方法不够简单明了，不能将疑问句、应答句的句式化繁为简，帮助学生更迅捷地掌握。

如调查问卷中第四大题的第 13 小题。这道题要求学生根据问句“你是这个月来还是下个月来？”从“A. 这个月”、“B. 是这个月”和“C. 还是这个月”三个选项中选择正确的答句。问卷调查数据显示，正确选项 A 只占 50.98%。其实选择问句的作答，相对于特指问句难度更低，相对于正反问句和是非问句也更容易从问句中找到答案。学生对这道题目的作答情况说明日常教学未能取得应有的效果。

调查问卷中因此类偏误成因造成正确率较低的题目还有：

图表 3-3-4 调查问卷疑问句学习情况调查部分
教学方法不够简单明了导致作答正确率较低题目的情况统计

序号	题号	题干	正确率
1	第三大题的第 5 小题	เธอพักอยู่ที่หอพักโรงเรียนหรือว่าพักอยู่ข้างนอก — _____ [单选题]	34.31%
2	第四大题的第 4 小题	—你有姐姐，对吗？— _____ [单选题]	38.24%
3	第四大题的第 5 小题	—你收拾好衣服了吗？ — _____ [单选题]	53.92%
4	第四大题的第 13 小题	—你是这个月来还是下个月来？ — _____ [单选题]	50.98%
5	第四大题的第 14 小题	—6 点前我们回得来回来不来？ — _____ [单选题]	47.06%

第四章 《泰国人学汉语》中 疑问句及其应答句的教学对策建议

上文第一至三章对《泰国人学汉语》这套教材中的一般疑问句、反问句和应答句进行了分类统计和例句收集，并以就此为语料库设计的问卷，通过实名制调查，对学习过《泰国人学汉语》这套教材的泰国罗勇府光华学校中学生进行了偏误收集、做了详细的偏误分析及偏误成因总结。

本章，我将基于上述研究，提出《泰国人学汉语》中疑问句及其应答句的教学对策建议，以期为泰国罗勇府光华学校中学疑问句及应答句的教学提供切实可行的参考建议，为泰国中学生汉语疑问句及应答句的教学尽自己的绵薄之力。

第一节 课堂教学的建议

一、教师应对教材进行必要的补充教学。

《泰国人学汉语》这套教材的内容设置较全面、体系较完整科学，但因篇幅的原因和基于学时的考虑，教材对一些泰国学生易错的疑问句或应答句的语法点，未作设置或专门的注释。这就要求教师在日常教学中，对学生易错的知识点作必要的归纳讲解和课堂讲练。

二、教师应对汉泰差异作必要的了解。

教学应以教学对象为重，在第二语言的教学更是如此。故教师应尽可能地学习泰语，了解疑问句及应答句方面的汉泰差异，有意识地帮助学生规避母语负迁移的影响，利用母语正迁移的作用。否则，将对学生出现的偏误感到不能理解，无法针对性地进行教学。

三、教师应帮助学生尽早建立系统的汉语问答知识体系。

针对目的语知识泛化的现象，教师应在疑问句及应答句的初级教学阶段，即简明、系统地介绍学生了解汉语疑问句及应答句的主要类别和形式，帮助学生建立系统的汉语问答知识体系。这也与教材对疑问句及应答句的设置理念相符。根据上文的统计结果可知，教材在第一册中就全面地设置了一般疑问句和反问句几乎全部的常用句式。

四、对学生常用常错的疑问句或应答句的语法点、词汇，教师要予以足够的重视，加强操练。

五、教师应选择简单明了的教学方法。

教师在课堂教学中，应秉着将疑问句及应答句句式化繁为简的教学思路，与教材保持一致，使用划分句子结构的方式，帮助学生一目了然地学习。如“你是这个月来还是下个月来？”这一疑问句的教学，可对问句做提示性的划分：你是这个月来还是下个月来？并将“这个月”、“下个月”替换为其他表示时间的短语进行问答操练。

第二节 针对布置课后作业的建议

一、布置作业要内容合理。

阅读对话、抄写疑问句和应答句，这样的作业在提高学生汉语疑问句及应答句学习水平上，收效甚微。因为阅读作业，教师较难考核学生的完成情况；而机械的抄写作业，学生又经常心不在焉地完成。所有，我建议针对疑问句及应答句的作业，采用如下形式：

1. 抄写课堂中用于替换操练的疑问句或应答句例句和词组；
2. 给出话题或主题，让学生分组撰写会话，用于课堂上的小组会话展示。要注意各小组的人数，太多了容易有人滥竽充数；太少了，学生任务过重，容易厌烦。建议3-4人一组为宜；
3. 对于学生常用常错的疑问句及应答句句式或词汇，可以布置中泰对译的抄写作业，或给出错误的用法，让学生改错。

二、布置作业要数量适中。

作业量过少，起不到有效的复习作用；作业量过多，又容易引发学生的消极情绪。适量的作业，不仅能起到较好的课后复习作用，还能使学生拥有学习的成就感，催生更大的学习兴趣。

第三节 针对测验或考试的建议

一、题型选择上，难度要适中。

针对初级阶段的汉语学习者，难度过大的测试题型会使其产生挫败感，进而催生厌学情绪。所以要避免类似“根据泰文书写中文问句”、“连词成句”这样的题型，尽量采用选择题、判断题、连线题、填空题这类不需要过多书写、难度较低的题型来考察疑问句及应答句。

二、要有针对性的专题测试。

疑问句的专题测试能引起学生对汉语疑问句及应答句的重视，可以采用“填空完成会话”或“根据问句选择答句”的题型进行测验。

结 语

我按照通行的疑问句分类方法，将《泰国人学汉语》中的疑问句及应答句进行了归类统计和分析，并以此为语料库，设计调查问卷，对泰国罗勇府光华学校的中学生进行了问卷调查，得出其习得偏误，结合《泰国人学汉语》中疑问句及应答句的统计结果和问卷调查得出的习得偏误数据，提出了《泰国人学汉语》中疑问句及应答句的针对性教学对策。我希望本文能为《泰国人学汉语》的疑问句及应答句教学提供可用的支持数据及教学建议，为泰国中学生的疑问句及应答句教学提供有参考价值的研究成果。但因为本身水平有限，除了创新之处外，我的研究和写作也存在很多不足之处，我将本文的创新点和不足之处总结如下：

一、创新点

1. 针对《泰国人学汉语》这套教材进行的疑问句及应答句专题研究。据我对国内外相关研究成果的搜索、查询，目前尚无针对《泰国人学汉语》这套教材进行的疑问句及应答句专题研究。

2. 本文不止研究《泰国人学汉语》这套教材中的疑问句，还关注其中疑问句的应答句。本文使用了整个章节——第二章对教材中的应答句进行了归类统计与分析，并在第三章问卷调查和第四章教学对策中，都做了应答句的相应设置和研究。

二、不足之处

1. 对前人的研究成果尚有不尽不详的研习。因写作时间有限，我对本文相关国内外研究成果的研读和学习，不够深入、细致，仍非常浅薄。

2. 教材中疑问句及应答句的分类标准，较多地学习和借鉴了前人的成果。汉语疑问句的本体研究成果丰硕，涉及内容广泛而全面，其中有诸多大家、学者撰文著书。对于疑问句及应答句的分类，学界早已经历过讨论，有了普遍认可的标准，故本文学习、借鉴了前人的分类方法。

3. 因调查对象的汉语水平有限，调查问卷选取的教材例句难度较低。本文的调查对象是泰国罗勇府光华学校的中学生。他们虽然学习中文时间较长，但中文水平并不高，为避免调查问卷的题目难度过高，引起作答学生的厌烦、畏难情绪，我在设计调查问卷的题目时，选择了难度较低的教材例句。这可能导致本文的研究成果更适用于初级水平的汉语学习者。

致谢

研究生学习生活已近尾声，本该两年完成的学业，我因为怀孕、生产休学一年，延长至三年才完成。在带着孩子上课、完成作业、书写毕业论文的日子里，我经历过分身乏术的狼狈、各种病痛的折磨，所幸有师长难得的理解、温暖的宽容，有导师耐心的讲学、专业的指导，有同窗不弃的陪伴、温馨的开解，还有家人做我始终如一的后盾，我能顺利地完成论文写作，是我足够幸运的证明。在这里，我要特别感谢以下几位：

感谢我的论文导师李超副教授，虽然与她未曾谋面，但她在我论文写作的选题构思阶段、开题报告阶段和论文写作阶段，一次次地通过各种联系方式给了我专业、耐心的指导和建议。

感谢学校研究生院的夏建兴老师、罗老师、Pi LEK 和学生处的 Pi doi 等，他们像兄长、姐姐一样，在我研究生学习的三年中，帮助我处理了各种琐碎的事宜，避免了我蹩脚的泰语对学习产生任何不良影响。

感谢我的同窗好友张立超老师、何静老师、欧杏丽老师等，他们没有因为我照顾孩子、无法专心积极地完成小组作业而嫌弃我，反而耐心地开解我，和我成为了好朋友，让我感受到了同学间真挚的友谊。

感谢我的家人，我的父母、兄长、丈夫，在我照顾孩子分身乏术的时候、被病痛折磨心情低落的时候给了我无条件的支持和帮助，成为我完成学业的精神支柱。

需要感谢的人太多太多了，远非一纸文字、三言两语所能言尽。在今后的生活中，我将心怀感恩，永远铭记帮助过我的所有人。

参考文献

一、专著

- [1]黄伯荣,廖序东.现代汉语(增订第五版)[M].北京:高等教育出版社,2011.
- [2]黎锦熙.新著国语文法[M].湖南:湖南教育出版社,2007.
- [3]陆俭明.现代汉语句法论[M].北京:商务印书馆,1993.
- [4]吕叔湘.中国语法要略[M].北京:商务印书馆,1987.
- [5]马建忠.马氏文通[M].北京:商务印书馆,2010.
- [6]邵敬敏.现代汉语疑问句研究[M].上海:华东师范大学出版社,1996.
- [7]王力.中国现代语法[M].北京:商务印书馆,2011.
- [8]周小兵等.外国人学汉语语法偏误研究[M].北京:北京语言大学出版社,2007.

二、学位论文

- [1]陈蓓.对外汉语教材《老乞大谚解》和《朴通事谚解》疑问应答句研究[D].苏州大学硕士学位论文,2012.
- [2]陈婷婷.汉泰是非疑问句对比及习得偏误分析[D].西北师范大学硕士学位论文,2015.
- [3]贺然.泰国学生汉语疑问句偏误分析[D].广西民族大学硕士学位论文,2012.
- [4]李红.含“看”的应答词语和句式及其语义类型研究[D].黑龙江大学硕士学位论文,2010.
- [5]廖伟.泰国中学生汉语疑问句习得偏误研究[D].湖南师范大学硕士学位论文,2013.
- [6]林香蕊.汉泰疑问句的异同及汉语疑问句的教学策略[D].华中师范大学博士学位论文,2017.
- [7]郝慧.泰国小学初级汉语疑问句教学研究—以泰国廊央公立培民学校为例[D].内蒙古师范大学硕士学位论文,2018.
- [8]闫柏璇.基于对外汉语教学的疑问式应答句研究[D].黑龙江大学硕士学位论文,2016.
- [9]岳亮.应答语“那还用说”话语功能研究[D].南京师范大学硕士学位论文,2018.
- [10]祝逸灿.对外汉语教学中疑问句习得的常见偏误及教学策略[D].苏州大学硕士学位论文,2016.

三、期刊论文

- [1] 毕昕. 现代汉语问句应答系统研究[J]. 语文建设, 2013, (3); 10-11.
- [2] 林裕文. 谈疑问句 [J]. 中国语文, 1985, (2); 91-93.
- [3] 朱晓亚. 答句的语义类型[J]. 语言教学与研究, 1995, (3); 47-60.

四、大纲

- [1] 国家对外汉语教学领导小组办公室水平考试部: 《汉语水平等级标准与语法等级大纲》, 北京: 高等教育出版社, 1996.
- [2] 杨寄洲. 对外汉语教学初级阶段教学大纲[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 1999.

五、教材

- 徐霄鹰, 周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2009.

附录

表 1-3-1 《泰国人学汉语》中语言功能专题的出现情况统计

专题类型	专题出现的课目	专题数量	例句	
询问	问天气	《I》2	曼谷热吗?	
	问气候	《II》8	你们国家有没有四季? 一年中最好的是什么季节?	
	问日期	《I》10	今天几月几号?	
	问月份	《I》10	宋干节在几月?	
	问时间	《I》16	请问现在几点?	
	问生日、年龄	《I》12	你什么时候生日?	
	问日程	《I》12	你明天忙吗?	
	问国籍	《I》3	她是哪国人?	
	问身份	《I》3、8	2	她是学生吗?
	问姓名	《I》4		你叫什么名字?
	问个人情况	《I》7 《II》4		你有男朋友吗? 你姐姐结婚了吗?
	问专业	《I》4	2	你学习什么?
	问学习情况	《I》7 《II》10		今天你没有课, 是吗? 你考得怎么样?
	问家庭	《I》11		你家有几口人?
	问工作	《I》11		他做什么工作?
	问意愿	《I》9、17	3	您喜欢吃什么?
	信不信	《III》5		小林考试不及格, 你信不信?
	害怕	《III》5		晚上你敢一个人走那条路吗?
	问能力	《I》17		你会不会说英语?
	问兴趣爱好	《I》20		你对什么感兴趣?

专题类型	专题出现的课目	专题数量	例句
	问地点	《 I 》 8	北辰花园在哪里？
	问路	《 I 》 13 《 II 》 13	2 你的办公室在哪里？ 请问王府井怎么走？
	问方位	《 I 》 18、 19	2 学校外边有没有超市？
	找人	《 I 》 6	这是何娜的宿舍吗？
	问电话	《 I 》 13	你知道小王的电话号码吗？
	问去向	《 II 》 4	小云到什么地方去了？ 你打算到哪里去玩？
	问方法	《 I 》 17	怎么坐车？
	问归属	《 I 》 19	这些本子是谁的？
	问产地	《 I 》 19	这酒是哪里的
	问性状	《 III 》 1	A 是什么颜色的？ 你的包是真皮的吗？
	问型号、功用	《 III 》 2	这空调是多少匹的？ 这个小房间有什么用？ 这种药油治什么病？
	问比例	《 III 》 4	进度怎么样？ 还有一小半？
评价	评价	《 I 》 20	电影怎么样？
征求意见	商量	《 II 》 3	爸爸，我想去南部旅行，行吗？ 你看买哪一种好？ 学英语比较有用，你说呢？
	求得赞成	《 III 》 6	我们要不要准备一些吃的？ 那每个同学交 50 铢，怎么样？

专题类型		专题出现的课目	专题数量	例句
反对	反对	《III》 6		怎么能这样说呢？ 怎么能不布置呢？
否定	否定	《III》 13		我哪儿说过这样的话？ 我什么时候说过这话？
责备	责备	《III》 7		这么简单的题目你怎么 能做错呢？
关心	关心	《III》 14		你受得了吗？ 没渴着吧？
犹豫	犹豫	《III》 15		你让我再考虑一下，好 吗？ 让我怎么选择呢？
怀疑	怀疑	《II》 9		怎么可能那么便宜呢？ 你骗谁啊，两天学会开 车？
交涉	交涉	《III》 7		为什么不能马上解决？
请求	请求	《III》 8		能不能帮我一个忙？ 帮我拿这些东西上楼 去，行吗？ 可以多给我一分吗？
约会	约会	《I》 9、 12、16	3	我明天去您家，好吗？ 这个星期天我们一起看 电影，好吗？ 在哪里见面？
	邀请	《III》 9		不知您有没有时间？ 星期天你有空儿吗？
打招呼、 问好	打招呼	《I》 1 《II》 3	2	你好吗？ 起来了？ 下班了？

专题类型		专题出现的课目	专题数量	例句
	问候	《I》2、15 《II》10	3	你妹妹好吗？ 你太太和孩子怎么样？ 你好一点儿了吗？
	寒暄	《II》4、8	2	最近工作很忙吧？ 外边很热吧？ 都习惯了吧？ 来曼谷多久了？
指认	指认人	《I》5		小丽是谁？ 谁是多力？
	指认物	《I》5		那是咖啡吗？ 这是什么？
购物	买东西	《I》14		汉泰大词典多少钱一本？ 香蕉多少钱一斤？
	讲价	《I》14		便宜一点儿，行吗？ 一百八，行吗？
比较	比较	《III》2		这里有三张照片，你最喜欢哪张？ 我们去欧洲好还是去亚洲好？
制止	制止	《III》3		地铁里不准吃东西，你不知道吗？ 他们不知道十点以后不得大声喧哗吗？
追问	追问	《III》10		小林是不是不喜欢念书？ 是不是又要跟我要零花钱？

调查问卷

泰国学生中文疑问句习得情况调查

แบบสอบถามเกี่ยวกับสถานการณ์การใช้ประโยคคำถามในภาษาจีน
ของนักเรียนชาวไทย

亲爱的同学们，你好！这份问卷旨在进行泰国学生中文疑问句习得情况的调查。非常期望能得到你的配合，完成作答，为本次调查提供真实可靠的数据支持。你的答卷将得到保密，并只用于本次学术调查，请放心作答。非常感谢你的帮助！

ถึงนักเรียนที่รักทุกคนสวัสดีค่ะ! นี่เป็นแบบสอบถามเพื่อการวิจัยสถานการณ์การใช้ประโยคคำถามในภาษาจีนของนักเรียนชาวไทย โดยหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือในการตอบแบบสอบถามเป็นอย่างดี ขอให้กรอกข้อมูลตามความเป็นจริงโดยคำตอบของท่านจะเก็บไว้เป็นความลับและขอรับรองว่าจะไม่นำข้อมูลเหล่านี้ไปเผยแพร่และใช้กับงานวิจัยอื่น ๆ ขอขอบคุณทุกท่านที่สละเวลาตอบแบบสอบถามนี้ ขอขอบคุณค่ะ

一、个人情况调查 การสัมภาษณ์ส่วนตัว

1. 你在几年级几班? _____
2. 你叫什么名字? _____
3. 你今年几岁了? _____
4. 你是男生还是女生?
A. 男生 B. 女生
5. 你有没有考过 HSK? 如果考过，你通过了几级?
A. 没考过 B. 考过，我通过了____级。
6. 你学习中文多长时间了?
A. 1~2 年 B. 3~4 年 C. 5~6 年 D. 6 年以上
7. 你是华裔 (ลูกหลานคนจีน) 吗?
A. 是 B. 不是

8. 你在家说中文吗？

A. 我在家只说中文。 B. 经常说

C. 有时候说 D. 不说

9. 你去中国学习过吗？如果去过，去学习了多久？

A. 没去过 B. 去过，（ ）。



二、《泰国人学汉语 III》中的疑问句学习情况调查
แบบสอบถามการใช้ประโยคคำถามในภาษาจีน
จากหนังสือ คนไทยเรียนภาษาจีน เล่ม 1

(一) 请选择你认为唯一正确的选项完成句子 จงเลือกคำตอบที่นักเรียนคิดว่าถูกต้องที่สุดเพื่อนำไปเติมในประโยคให้สมบูรณ์

1. 你爸妈身体好? A. 呢 B. 吗 C. 啊
2. 你看, 很好看? A. 呢 B. 吗 C. 吧
3. 我喜欢安静, 你? A. 呢 B. 吗 C. 啊
4. 她做工作? A. 什么 B. 怎么 C. 怎么样
5. 你们学校的电话号码是? A. 什么 B. 几 C. 多少
6. 今天星期? A. 什么 B. 几 C. 多少
7. “你好”泰语说? A. 什么 B. 怎么 C. 什么样
8. 要长时间? A. 多 B. 多少 C. 什么
9. 你要大木瓜要小木瓜? A. 或者 B. 还是 C. 是不是
10. 你不去阳朔啊? A. 为什么 B. 什么 C. 怎么样

(二) 请选出括号中的词语在句中正确的位置 จงเลือกคำศัพท์เพื่อนำไปเติมในประโยคให้สมบูรณ์

1. 一你 A 是 B 人 C? (哪里) _____
2. 一放假后你 A 打算去 B 地方 C 旅游? (什么) _____
3. 一A 在 B 那里 C 站着? (谁) _____
4. 一红毛丹 A 钱 B 一斤 C? (多少) _____
5. 一A 你是 B 复习功课 C 的呢? (怎么) _____
6. 一你 A 来泰国 B 久 C 了? (多) _____
7. 一你 A 要到广东 B 去 C? (为什么) _____
8. 一你 A 住在学生宿舍 B 自己租房子住 C? (还是) _____
9. 一她 A 不知道 B 我们 C 在等她? (会不会) _____
10. 一李力, 你 A 怎么 B 讨厌 C 啊? (这么) _____

(三) 请根据泰文，选择正确的中文翻译 จงเลือกประโยคภาษาจีนที่แปลตรงกับ
ประโยคภาษาไทยตามที่กำหนดให้

1. เธอเป็นคนจีนหรือเปล่า
A. 你是不是中国人吗? B. 你是不是中国人? C. 你不是中国人?
2. เมื่อวานเธอได้ไปหรือเปล่า
A. 你昨天去没去? B. 你昨天去不去? C. 你昨天还去不去?
3. เธอเคยไปก๊วยหลินไหม
A. 你去过桂林吗? B. 你过去桂林吗? C. 你去桂林过吗?
4. เธอรู้ไหมนี่คืออะไร
A. 你知道这是什么? B. 你知道这是? C. 你知道这是什么吗?
5. เธอพักอยู่ที่หอพักโรงเรียนหรือว่าพักอยู่ข้างนอก
A. 你还是住在学校宿舍还是外面?
B. 你是住在学校宿舍还是外面?
C. 你是住在学校宿舍还是外面的?
6. ตอนเที่ยงพวกเรากินเนื้อหมูหรือกินเนื้อไก่
A. 我们中午吃猪肉还是鸡?
B. 我们中午吃猪还是鸡?
C. 我们中午吃猪肉还是鸡肉?
7. สวนสาธารณะเป่ย์เฉินอยู่ที่ไหนคะ
A. 北辰公园在哪儿? B. 北辰公园在哪儿里? C. 北辰公园在哪?
8. เธอสองคนมีลูกหรือยัง
A. 你们有孩子了? B. 你们有孩子了吗? C. 你们有孩子了, 对吧?
9. เขาน่ารักขนาดนั้น, จะมีคนเกลียดได้อย่างไร
A. 她那么可爱, 怎么会讨人厌呢?
B. 她那么可爱, 难道会讨人厌呢?
C. 她那么可爱, 会讨人厌呢?
10. ใน1ปีเนี่ย, มีวันไหนม๊ยที่พวกเธอไม่คุยกันเวลาที่ครูสอน
A. 一年 365 天, 你们哪一天上课不吵?
B. 一年 365 天, 你们哪一天上课不吵吗?
C. 一年 365 天, 你们不吵上课哪一天?

(四) 请选择你认为唯一正确的答句 จงเลือกคำตอบที่นักเรียนคิดว่าถูกต้องที่สุด

1. —她是学生吗? _____ A. 她是学生。 B. 是。 C. 学生。
2. —您贵姓? _____ A. 我姓王。 B. 我贵姓王。 C. 免贵姓王, 您呢?

3. —这本书 50 块卖给我，怎么样？ _____
A. 书很好。 B. 我喜欢。 C. 好的。
4. —你有姐姐，对吗？ _____ A. 好的。 B. 对。 C. 对了。
5. —你收拾好衣服了吗？ _____ A. 收了。 B. 收拾好了。 C. 好了。
6. —小林，吃了吗？ —还没有，你呢？ _____
A. 我没有。 B. 我们到车站吃。 C. 还不吃。
7. —今天是几月几号？ _____
A. 今天是 5 月 15 号。 B. 今天是 15 号 5 月。 C. 今天是 15 月 5 号。
8. —你们学校有多少学生？ _____
A. 我们学校有 2011 个学生。
B. 有 2011 个学生的我们学校。
C. 学校我们有学生 2011 个。
9. —她多大了？ _____
A. 她很大了。 B. 她 13 岁了。 C. 她很高大了。
10. —你看我的头发怎么样？ _____
A. 你的头发很长了。 B. 你的头发很美。 C. 很好，很漂亮。
11. —那是谁啊？ _____
A. 那是爸爸我。 B. 爸爸我。 C. 我爸爸。
12. —请问，北海公园怎么走？ _____
A. 直走 100 米，然后左拐。 B. 慢慢走。 C. 不会走。
13. —你是这个月来还是下个月来？
A. 这个月。 B. 是这个月。 C. 还是这个月。
14. —6 点前我们回得来回不来？ _____
A. 回得来。 B. 回来。 C. 回得。
15. —你买礼物了没有？ _____
A. 还没买。 B. 还不买。 C. 还不去买。

非常感谢你的作答！

ขอขอบคุณที่ร่วมทำแบบสอบถามนี้

致谢

研究生学习生活已近尾声，本该两年完成的学业，我因为怀孕、生产休学一年，延长至三年才完成。在带着孩子上课、完成作业、书写毕业论文的日子里，我经历过分身乏术的狼狈、各种病痛的折磨，所幸有师长难得的理解、温暖的宽容，有导师耐心的讲学、专业的指导，有同窗不弃的陪伴、温馨的开解，还有家人做我始终如一的后盾，我能顺利地完成论文写作，是我足够幸运的证明。在这里，我要特别感谢以下几位：

感谢我的论文导师李超副教授，虽然与她未曾谋面，但她在我论文写作的选题构思阶段、开题报告阶段和论文写作阶段，一次次地通过各种联系方式给了我专业、耐心的指导和建议。

感谢学校研究生院的夏建兴老师、罗老师、Pi LEK 和学生处的 Pi doi 等，他们像兄长、姐姐一样，在我研究生学习的三年中，帮助我处理了各种琐碎的事宜，避免了我蹩脚的泰语对学习产生任何不良影响。

感谢我的同窗好友张立超老师、何静老师、欧杏丽老师等，他们没有因为我照顾孩子、无法专心积极地完成小组作业而嫌弃我，反而耐心地开解我，和我成为了好朋友，让我感受到了同学间真挚的友谊。

感谢我的家人，我的父母、兄长、丈夫，在我照顾孩子分身乏术的时候、被病痛折磨心情低落的时候给了我无条件的支持和帮助，成为我完成学业的精神支柱。

需要感谢的人太多太多了，远非一纸文字、三言两语所能言尽。在今后的生活中，我将心怀感恩，永远铭记帮助过我的所有人。

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล MISS YU ZIXIU (于子琇)
วัน เดือน ปีเกิด 8 มกราคม 2531
ที่อยู่ปัจจุบัน 23 หมู่บ้านเรื่อนเพชร ถนนรามคำแหง 123
แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพมหานคร 10240
ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2549- 2553 คณะการโฆษณา มหาวิทยาลัยหอเป๋ย์